

ZAGREB
BOSTON
OPORTO
FUERVENTURA
JEREZ



La búsqueda de lo extraordinario acaba de empezar

Descubra la belleza de cada destino,
rodéese de sofisticación y de detalles
exclusivos para vivir momentos memorables.
Aún nos queda mucho por vivir juntos.

*The quest for the extraordinary
has just begun*

*Unveil the beauty of each destination
surrounded by sophistication and the premium
touches that craft memorable moments.
There is still a lot to feel together.*



NH COLLECTION
HOTELS & RESORTS

MINOR
HOTELS

ANANTARA
HOTELS & RESORTS

AVANI
HOTELS & RESORTS

elewana
COLLECTION

OAKS
HOTELS & RESORTS

NH
HOTELS
RESORTS

NH COLLECTION
HOTELS & RESORTS

nhow
HOTELS & RESORTS

TIVOLI
HOTELS & RESORTS

nh-collection.com





Amaia Salamanca X Cristina de Middel,
Magnum Photos

NH Collection
Real Casino de Madrid



CUERVO Y SOBRINOS

1882

BORN IN LA HABANA

Cuervo y Sobrinos is the only luxury watch brand that uniquely blends Swiss watchmaking savoir faire with rich Cuban heritage.

Cuervo y Sobrinos stands out in the luxury watch industry by offering timepieces that are not only precise and meticulously crafted but also rich in cultural significance, capturing the essence of a bygone era.



Edición limitada a 82 piezas.

www.cuervoysobrinos.com
Information: cuervoysobrinos@mrmdt.com

Bienvenidos

¡Feliz verano! Estamos ya en la época más esperada para los muchos que tienen vacaciones y para Iberia, la de mayor actividad. En julio y agosto operaremos más de 39 000 vuelos, y en todos y cada uno de ellos le aseguro que vamos a poner todo nuestro esfuerzo para que pueda disfrutar de los mejores servicios y atención.

Permítame que aproveche estas líneas para hablarle de los planes de Iberia para los próximos años, recogidos en nuestro Plan de Vuelo 2030 que acabamos de presentar. Con él pretendemos hacer una Iberia mejor. Mejor para sus empleados, para los inversores y, sobre todo, mejor para ustedes, nuestros clientes.

El Plan prevé una inversión de 6000 millones de euros que dedicaremos, entre otras cosas, a renovar y ampliar nuestra flota para poder tener 70 aviones de largo radio. Eso va a contribuir a que el aeropuerto de Madrid se convierta en un gran hub a la altura de los grandes europeos, lo que hará que España esté mejor conectada.

Este crecimiento traerá aparejado un salto de calidad de la red de Iberia con la incorporación de nuevos destinos. Toronto, Filadelfia y Monterrey se sumarán a Recife, Fortaleza y Orlando, recién anunciados para este invierno.

Vamos a invertir en digitalización e inteligencia artificial para mejorar toda la experiencia de su viaje, incluyendo nuestras salas Premium; estamos trabajando ya para abrir una nueva adicional en la T4 de Barajas. Además, estamos preparando el lanzamiento de la Fundación Iberia en 2027, coincidiendo con la celebración de nuestro centenario, que servirá para maximizar nuestro impacto social positivo.

Me hace feliz poder compartir con usted estos grandes planes para una gran Iberia que espero que pueda seguir contando con su confianza.

Le deseo un buen vuelo y un maravilloso verano.

Marco



Marco Sansavini,
CEO de Iberia

Welcome

Happy summer! We're already in the most anticipated season for everyone going on holiday and, for Iberia, the busiest. In July and August, we will operate more than 39,000 flights, and on each and every one of them I promise that we will put our efforts into offering you the best service and attention.

Allow me to take this opportunity to tell you about Iberia's plans for the coming years, outlined in our 2030 Flight Plan, which we have just presented. With it, we aim to make Iberia better. Better for its employees, better for its investors and, above all, better for you, our customers.

The plan provides for an investment of €6bn, which we will bring, among other things, to the renewal and expansion of our fleet to have 70 long-haul aircraft. This will contribute to Madrid airport becoming a leading hub on a par with the major European airports, with a view to making Spain even better connected.

Our growth will bring a leap in quality for Iberia's network with the addition of new destinations. Toronto, Philadelphia, and Monterrey will join Recife, Fortaleza and Orlando, recently announced for this winter.

We are going to invest in digitalisation and artificial intelligence to improve your entire travel experience. And we're also investing in our Premium lounges. We are already working to open a new additional lounge in Terminal 4 of Barajas airport. In addition, we are preparing to launch the Iberia Foundation in 2027, coinciding with our centenary celebration, which will serve to maximise our positive social impact.

I am delighted to share these great plans for a great Iberia with you, and I hope we can continue to earn your trust.

I wish you a safe flight and a truly wonderful summer.

Marco



Jesús Huarte
Director

SI VISITAS BOSTON

Disfruta de playas cercanas como Nantasket Beach y Revere Beach, así como de Cape Cod

Hasta finales de octubre, la Boston Public Art Triennial apoya un arte para todos en la ciudad

El 23 de agosto, el festival gratuito We Make Noise Fest llenará de música el centro por la igualdad



SOPHIA LI, FOTÓGRAFA

Fotógrafa de gastronomía, estilo de vida y viajes, Sophia colabora desde Boston con medios como *National Geographic, FujiLove Magazine, Travel + Leisure* y *Forbes*. A Boston-based food, lifestyle, and travel photographer, Sophia contributes to prestigious media, including *National Geographic, Travel + Leisure, FujiLove Magazine, The Boston Globe* and *Forbes*.



MARÍA LARRÚ, ESTILISTA

Su trabajo de moda y decoración se ha publicado en revistas como *InStyle, Marie Claire* y *GQ*. María ha participado además en campañas de marcas como RIA y ha diseñado eventos para influencers con Guess.

María's fashion and design work has appeared in *InStyle, Marie Claire* and *GQ*. She has created campaigns for brands such as RIA and curated events for Guess.



CHARLY CALDERÓN, FOTÓGRAFO

Fotógrafo especializado en retrato y moda afincado entre Sevilla y Madrid. Charly nos presta su talento en esta edición para descubrir la cara más cercana del actor Álvaro Cervantes. A photographer specialising in portraits and fashion and living between Seville and Madrid, in this issue, Charly shows a more intimate side of the actor Álvaro Cervantes through his lens.

RONDA

EDITORIAL

Editor-in-chief Jesús Huarte
jesus.huarte@cedarcom.co.uk
Managing editor Bryony Coleman
Writer Andrea González Martín

ARTE

Creative director Jamie McPherson
Design Alejandra Irazábal
Group picture editor Carl Harrison

PUBLICIDAD

iberia@cedarcom.co.uk
Advertising director Ana Alós
International sales Christelle Hill

ACCOUNT MANAGEMENT/ PRODUCTION

Production director Vanessa Salter
Production controller Rachel Hobbs

IBERIA

Corporate director Juan Cierco
Coordination Carolina Moreno y Elena Hernán García

CEDAR COMMUNICATIONS

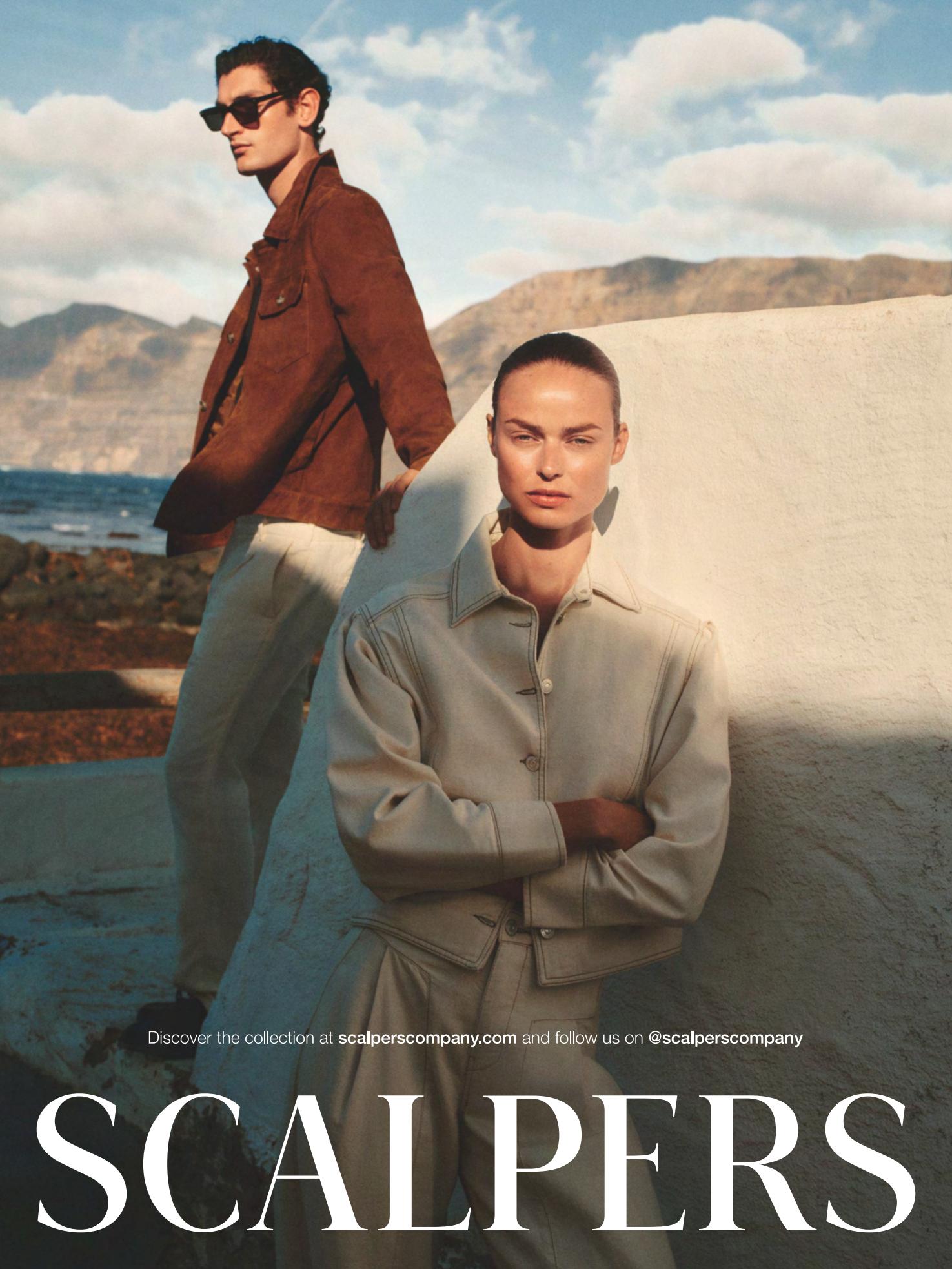
CEO Clare Broadbent
Deputy CEO and growth director Ann Hartland
Business development director Christina da Silva
Commercial director Justine Daly
Finance director Jane Moffett

CEDAR

Cedar Madrid
Cardenal Marcelo Spínola, 4. 28016, Madrid
Tel +34 917 87 20 00
[Web cedarcom.co.uk](http://Web.cedarcom.co.uk)
Cedar Madrid is a trading name of Cedar Communications Limited
9th Floor, Bankside 3, 90-100 Southwark Street, London SE1 0SW
© 2025 Cedar Communications Limited
ISSN 2480-4541 Depósito Legal: M7031-1974
Imprenta: Rotocobrhi

© CEDAR. Todo el material está sujeto a derechos de autor. Queda terminantemente prohibido distribuir el contenido de la revista o una parte de ésta sin autorización expresa del autor. Se ha comprobado la información, precios y datos para que sean correctos en el momento de la publicación. De no ser así, Iberia no es en ningún caso responsable de fallos editoriales. Las opiniones expresadas en Ronda no tienen por qué ser las de Iberia y la compañía aérea declina cualquier tipo de responsabilidad por todo el contenido editorial y publicitario.



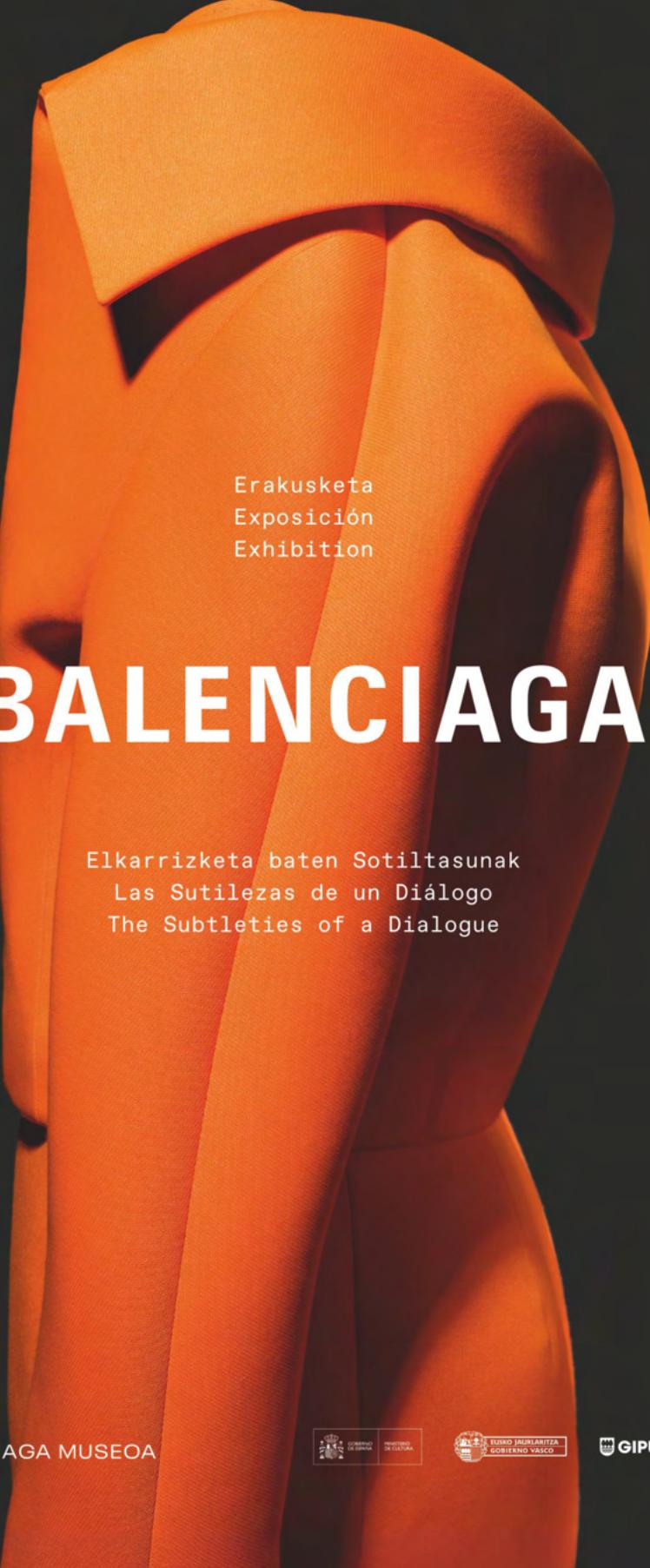


Discover the collection at scalperscompany.com and follow us on @scalperscompany

SCALPERS

2025.V.23

2026.I.11



Erakusketa
Exposición
Exhibition

BALENCIAGA

Elkarrizketa baten Sotiltasunak
Las Sutilezas de un Diálogo
The Subtleties of a Dialogue



CRISTÓBAL BALENCIAGA MUSEOA



#jul-agosto

013



013 planes agenda
016 estilo style
019 reserva booking
022 la vista the view
024 en cifras in numbers
026 mapa ilustrado map

029 Boston
030 pulmón histórico green lung
032 marisco local lobster tales
034 un maestro vaulting ambition
036 la (pen)última magic potions
038 el saber temple of knowledge



029

040



046 ruta Oporto
054 destino **Fuerteventura**
062 destino **Jerez**
098 la maleta the suitcase

071



040 Tras Sorda, que ha triunfado en festivales europeos de prestigio, Álvaro Cervantes afronta un año cargado de nuevos proyectos
040 Garlanded at some of Europe's most prestigious festivals for *Deaf*, Álvaro Cervantes is having a busy year with several new projects

062



071 noticias de Iberia news
077 Iberia Plus
078 gastro food
081 bodega wine
082 flota the fleet
084 Iberia Express
087 entretenimiento a bordo IFE
088 destinos de Iberia maps



Cuidamos de tu tiempo

A Coruña · Oleiros · Vigo · Vilalba · Madrid · Barcelona

GUGGENHEIM BILBAO

BARBARA KRUGER

ANOTHER DAY

ANOTHER NIGHT

24/06 - 09/11



Un lenguaje propio A unique visual language

La Fundación Marta Ortega Pérez (Fundación MOP) acaba de inaugurar en el Muelle de Batería de A Coruña "David Bailey's, Changing Fashion". La exposición, protagonista de la programación de verano en este enclave único, pone el foco en la carrera de uno de los fotógrafos de moda y retrato más destacados del mundo, un histórico de la escena londinense en los años 60 y 70, convertido en leyenda por su revolucionaria mirada y su arrolladora personalidad. Más de 140 imágenes del artista británico, algunas nunca antes expuestas, muestran su estrecha relación con estrellas de la cultura y el arte de la talla de Mick Jagger, Cecil Beaton, Michael Caine o Rudolf Nureyev, así como su extraordinaria aportación a la historia de la moda y ese lenguaje visual único para retratar el ambiente glamouroso de una época con toda su energía.

The Marta Ortega Pérez Foundation (MOP Foundation) is showing *David Bailey's Changing Fashion* at the Muelle de Batería in A Coruña. The exhibition – the highlight of the summer programme in this unique setting – focuses on the career of one of the world's most prominent fashion and portrait photographers, a key figure in the London scene of the 1960s and 1970s who became a legend thanks to his ground-breaking vision and captivating personality. More than 140 images by the British artist, some never before exhibited, showcase his close relationship with stars of culture and art such as Mick Jagger, Cecil Beaton, Michael Caine and Rudolf Nureyev, as well as his extraordinary contribution to the history of fashion. themopfoundation.org



MARUJA MALLO

SANTANDER

El Centro Botín presenta hasta el próximo 14 de septiembre "Maruja Mallo: Máscara y compás", una muestra que repasa la trayectoria de una artista visionaria que fue parte de la Generación del 27. Pinturas y dibujos de la creadora gallega, desde el realismo mágico a la inspiración surrealista, la geometría o la fantasía, exploran la relación del ser humano con la naturaleza.

Until 14 September, Centro Botín presents *Maruja Mallo: Mask and Compass*, which revisits the career of the visionary Galician artist from the Generation of '27. Paintings and drawings – which range from magical realism to surrealist inspiration, geometry and fantasy – explore the relationship between human beings and nature.
centrobotin.org



CARLOS MOTTA

BARCELONA

A través de la muestra "Carlos Motta. Plegarias de Resistencia", el MACBA recorre un cuarto de siglo de producción artística del artista, con temas como la historia, la religión y la democracia, siempre marcada por el cuerpo. Through the exhibition *Carlos Motta: Pleas of Resistance*, the MACBA explores a quarter century of the artist's work, covering themes such as history, religion and democracy, always with reference to the body.
macba.cat

MALLO: FOTO DE BELEN DE BENITO; MOTTA: FOTO DE MIQUEL COLL; "MORNINGS, 1971", DE HELEN FRANKENTHALER © 2025 HELEN FRANKENTHALER FOUNDATION, INC./ARTISTS RIGHTS SOCIETY (ARS), NEW YORK / VEGAP, FOTO DE ROB MICKEYER, CORTESIA GAGOSIAN; EL MOVIMIENTO DE LA IDEA (2025) DE ISIDRO VALCÁRCEL MEDINA; COFTESTIA DEL ARTISTA, LUMIFSHARE (WITH PLANT 2), 2025, DE MIKA ROTTENBERG; FOTO DE PETE MAUNEY



HELEN FRANKENTHALER

BILBAO

Seis décadas de trabajo y experimentación de la artista neoyorquina, precursora de la técnica de "empapar y manchar", están presentes en "Helen Frankenthaler: Pintura sin reglas", que expone el Guggenheim Bilbao hasta finales de septiembre. The New York artist pioneered the 'soak-stain' technique, and six decades of her work and experimentation can be seen in *Helen Frankenthaler: Painting Without Rules*, which is on view at the Guggenheim Bilbao until the end of September.

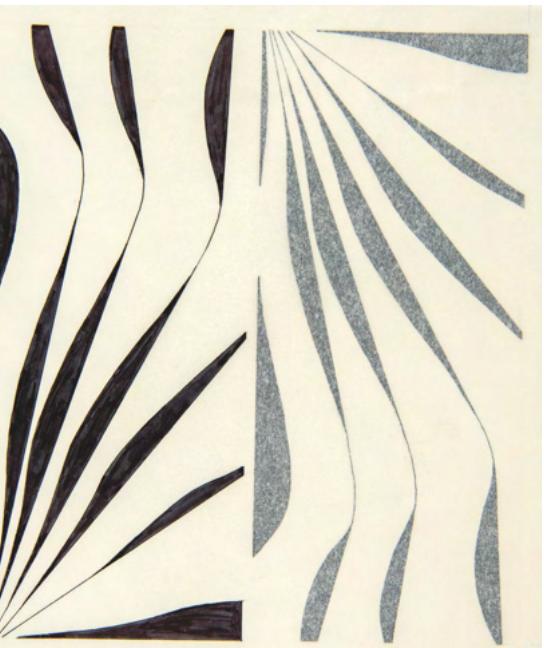
guggenheim-bilbao.eus

ISIDORO VALCÁRCEL

VALENCIA

El trabajo más reciente de Isidoro Valcárcel Medina, Premio Nacional de Artes Plásticas de 2007 y Premio Velázquez de 2015, protagoniza "El movimiento de la idea" en el IVAM. La exposición incluye hasta 40 dibujos del referente del arte conceptual en España.

The most recent work of Isidoro Valcárcel Medina – recipient of the 2007 National Prize for Plastic Arts and the 2015 Velázquez Prize – takes centre stage in *The Movement of the Idea* at the IVAM. The exhibition includes 40 drawings by the leading figure in conceptual art in Spain.



MIKA ROTTENBERG

MENORCA

"Mika Rottenberg. Vibrant Matter" es la primera exposición individual de la artista argentina afincada en Nueva York. Una amplia colección de filmaciones, esculturas e instalaciones estará en la galería Hauser & Wirth hasta finales de octubre. *Mika Rottenberg: Vibrant Matter* is the first solo exhibition of the Argentina-born artist, now based in New York. A very complete collection of films, sculptures and installations will be at the Hauser & Wirth gallery until late October.

ivam.es

texto Andrea González

A toda vela

VUELA A LOS MEJORES DESTINOS DE COSTA Y SURCA EL MAR CON ESTA REFRESCANTE SELECCIÓN DE MODA Y COSMÉTICA

Sailing

FLY TO COASTAL DESTINATIONS AND SAIL THE SEAS WITH THESE REFRESHING FASHION AND BEAUTY PRODUCTS

→ **Borsalino Brest**
Groso de Marinero
170€
borsalino.com



→ **Hermès**
Esterilla de playa Padding
610€
hermes.com



→ **Zimmerman**
Conjunto Illuminante Stripe
1100€
zimmerman.com



→ **Solar Eclipse**
Pinza Seahorse
hair clip
30,33€
solareclipsestyle.com



→ **El Pulpo**
Camisa Lino Azul
91,89€
elpulpo.com



→ **Victoria**
110 Anniversary Edition
Inglesa Lona Envejecida
55,90€
calzadosvictoria.com



Para llevar. La batidora portátil con vaso térmico nutribullet® FLIP, del Grupo De'Longhi, mantiene los batidos fríos hasta 24 horas.

Take away. The Nutribullet® FLIP Insulated Portable Blender from De'Longhi Group keeps smoothies cold for up to 24 hours.
nutribullet.com

→ **Twinset**
Bañador de jacquard
con cinturón
147€
twinset.com



↑ **Gisèle Denis**
Protector Solar
UltraLight SPF 50+
19,95€
giseledenis.com



↓ **Mércules**
Playa
Basket
145€
mercules.es



↑ **Jean Paul Gaultier**
Le Male eau de
toilette
126€
jeanpaulgaultier.com

Verano preciso. Inspirado en el azul cian de las aguas cubanas, el modelo Buceador Caribe de Cuervo y Sobrinos es el mejor aliado de los que aman el mar.

Cool summer.

Inspired by the cyan blue of Cuban waters, the Cuervo y Sobrinos Buceador Caribe model is a sea-lover's best friend.
cuervoyosobrinos.com





Fly to LIVVO

CANARIAS | CABO VERDE
Canaries and Cape Verde



LIVVO
HOTEL GROUP

#LIVVO #LIVVOHotels livvohotels.com



Seguros de tu éxito

Sí a todo.

¿A que suena bien?

La solución más completa para tu empresa contra los riesgos de impago.

Máster Oro Integral

Te ofrecemos la cobertura más amplia y los mejores servicios para hacer crecer tu negocio. El “**Sí a todo**” que necesitas para alcanzar tus metas.

900 104 438 | cesce.es

Contáctanos ↓



*IBIZA

RESERVA BOOKING

MADRID
SIGÜENZA
TOLEDO

CALA SAN MIGUEL IBIZA RESORT, CURIOS COLLECTION BY HILTON

DESPERTAR EN EL PARAÍSO

En el norte de Ibiza, a solo 10 minutos de Cala Benirrás y media hora de la capital de la isla, Cala San Miguel Ibiza Resort, Curio Collection by Hilton es un auténtico oasis solo para adultos y el único 5 estrellas en Puerto de San Miguel. Sus amplias habitaciones y suites, algunas con piscina privada o bañera en la terraza, ofrecen espectaculares vistas del Mediterráneo y del entorno. El hotel cuenta con dos piscinas junto al mar y un camino privado hasta la playa, donde los huéspedes pueden disfrutar de un área reservada con tumbonas e incluso un beach club. Además, Cala San Miguel Ibiza Resort ha diseñado una completísima propuesta gastronómica con opciones tan exquisitas como las carnes a la parrilla y los pescados y mariscos frescos de Paseo o las ostras y los cócteles de Atrium Raw Cocktail Bar.

WAKING UP IN PARADISE

In the north of Ibiza, ten minutes from Cala Benirrás and half an hour from the island's capital, Cala San Miguel Ibiza Resort, Curio Collection by Hilton is an adults-only oasis and the only 5-star hotel in Puerto de San Miguel. Its rooms and suites, some with a private pool or a bathtub on the terrace, offer spectacular views of the Mediterranean and the natural environment. The hotel has two pools by the sea and a private path to the beach, where guests can enjoy a reserved area with sun-loungers and a beach club. In addition, Cala San Miguel Ibiza Resort has designed a very comprehensive gastronomic offering that includes exquisite options such as grilled meats and fresh fish and seafood from Paseo as well as oysters and cocktails from Atrium Raw Cocktail Bar.

hilton.com

MUY PERSONAL: EL PROGRAMA THE CLUB PERMITE DISFRUTAR DE BENEFICIOS COMO DESAYUNO EXCLUSIVO, ACCESO A ÁREAS RESERVADAS Y ESTACIONAMIENTO DE CORTESÍA.

EN FORMA: LOS HUÉSPEDES PUEDEN PRACTICAR SESIONES DE YOGA, MEDITACIÓN, HIIT, PILATES E INCLUSO CALISTHENICS EN EL GIMNASIO DEL HOTEL.

TODO INSPIRACIÓN:
EN CALA SAN MIGUEL IBIZA SE ORGANIZAN DESDE TALLERES DE PINTURA A CINE AL AIRE LIBRE EN LA PISCINA Y DEGUSTACIONES DE VINO CON MÚSICA EN VIVO.

VERY PERSONAL:
THE CLUB PROGRAMME BRINGS BENEFITS SUCH AS EXCLUSIVE BREAKFAST, ACCESS TO RESERVED AREAS AND COMPLIMENTARY PARKING.

IN SHAPE: GUESTS CAN PARTICIPATE IN YOGA, MEDITATION, HIIT, PILATES AND CALISTHENICS IN THE HOTEL GYM.

INSPIRATIONAL ACTIVITIES: CALA SAN MIGUEL IBIZA ORGANISES PAINTING WORKSHOPS, OUTDOOR CINEMA SHOWS AT THE POOL AND WINE TASTINGS WITH LIVE MUSIC.





EN PANTALLA GRANDE: EN HOTEL CUENTA CON UNA SALA DE CINE, PRIVADA, QUE RECUERDA LAS SALAS DE VISIONADO DEL HOLLYWOOD MÁS CLÁSICO Y ALOJA CICLOS ESPECIALES.

THE BIG SCREEN: THE HOTEL HAS A PRIVATE CINEMA ROOM INSPIRED BY THE SCREENING ROOMS OF GOLDEN-AGE HOLLYWOOD WHERE IT HOSTS SPECIAL FILM SERIES.



Madrid

CASA DE LAS ARTES MELIÁ COLLECTION

CON LAS ARTES

Casa de las Artes Meliá Collection celebra la creatividad en el edificio que sirvió como sede de la Asociación de Ferrocarriles Españoles. El diseño, del arquitecto Álvaro Sans y la interiorista Adriana Sans, recuerda a Miguel de Cervantes, vecino del Barrio de las Letras, donde se ubica el hotel, e incorpora elementos únicos como las vidrieras de los Hermanos Maumejean.

HONOURING CREATIVITY

Casa de las Artes Meliá Collection celebrates the arts in a building that once served as the headquarters of the Spanish Railway Association. Its design, by the architect Álvaro Sans and the interior designer Adriana Sans, is inspired by Cervantes, who lived in the neighbourhood where it is located, and incorporates elements such as stained-glass windows by the Maumejean brothers.

melia.com



Toledo



FINCA LAS NIEVES BY ESSENTIA

EL MEJOR PRODUCTO

Casi una década después de abrir Essentia en Tarancón, el año pasado se inauguraba Finca Las Nieves by Essentia, un proyecto de restaurante, gastrobar y espacios para eventos donde la gastronomía se centra en el mejor producto nacional. A la cocina del chef Toño Navarro se suma una bodega con más de 300 referencias.

FINEST PRODUCE

Eight years after opening Essentia in Tarancón, Finca Las Nieves by Essentia was inaugurated last year. The project includes a restaurant, gastrobar and event spaces, with its gastronomy focused on the finest national produce. Chef Toño Navarro's cuisine is complemented by a winery with more than 300 choices.

[fincalasniesvestoledo.com](http://fincalasnievesstoledo.com)

**QUÉDATE
EN MADRID**
**QUÉDATE EN
MADRID**



Sigüenza, Guadalajara

RELAIS & CHÂTEAUX MOLINO DE ALCUNEAZA

FILOSOFÍA SOSTENIBLE

Desde 1992, este hotel y restaurante familiar en un antiguo molino de harina de más de 500 años ha mostrado un estricto compromiso con la sostenibilidad y la conservación del entorno rural en que se encuentra, algo que le ha valido numerosos reconocimientos. Tiene 17 cómodas habitaciones, jardín, piscina, spa y un galardonado restaurante.

SUSTAINABLE PHILOSOPHY

Since 1992, this family-run hotel and restaurant, housed in a flour mill that's more than half a century old, has demonstrated a strong commitment to sustainability and the preservation of its rural surroundings, which has earned it numerous gongs. It has 17 comfortable rooms, a garden, a swimming pool, a spa and an award-winning restaurant.
relaischateaux.com

SLOW FOOD: EN EL RESTAURANTE, RECONOCIDO CON 1 ESTRELLA MICHELIN Y 1 SOL REPSOL, ASÍ COMO LA ESTRELLA VERDE MICHELIN Y EL SOL SOSTENIBLE DE REPSOL, SAMUEL MORENO HONRA LA TRADICIÓN CON INGREDIENTES DE TEMPORADA DE PRODUCTORES LOCALES.

SLOW FOOD: IN THE RESTAURANT, RECOGNIZED WITH 1 MICHELIN STAR AND 1 REPSOL SUN, AS WELL AS THE MICHELIN GREEN STAR AND THE REPSOL SUSTAINABLE SUN, SAMUEL MORENO HONOURS TRADITION WITH LOCAL AND SEASONAL PRODUCE.



Madrid

TRIPERITO

LA REVOLUCIÓN

Triperito, el hermano pequeño del reconocido Tripea, lleva al Mercado de la Paz la revolucionaria versión de la cocina callejera chifa de Perú de Roberto Martínez Foronda. La carta incluye especialidades como el ceviche caliente de mejillones al wok, que se pueden disfrutar en tres turnos de comida, el primero a las 13:30, y otros tres de cena.

A REVOLUTION

Triperito, the little brother of the renowned Tripea, brings Roberto Martínez Foronda's revolutionary version of Peru's *chifa* street cuisine to the Mercado de La Paz market. The menu includes specialities such as warm mussel ceviche cooked in a wok, which can be enjoyed during three lunch seatings, starting at 1.30pm, and three dinner seatings.
eltriperito.com



Con Stopover Hola Madrid puedes quedarte hasta 9 noches en la capital sin pagar más por tu billete y explorar la ciudad y otras localidades alrededor. Más información en iberia.com

With Stopover Hola Madrid you can stay up to nine nights in the capital without paying more for your ticket, so you can explore this city and others around it. More information at iberia.com



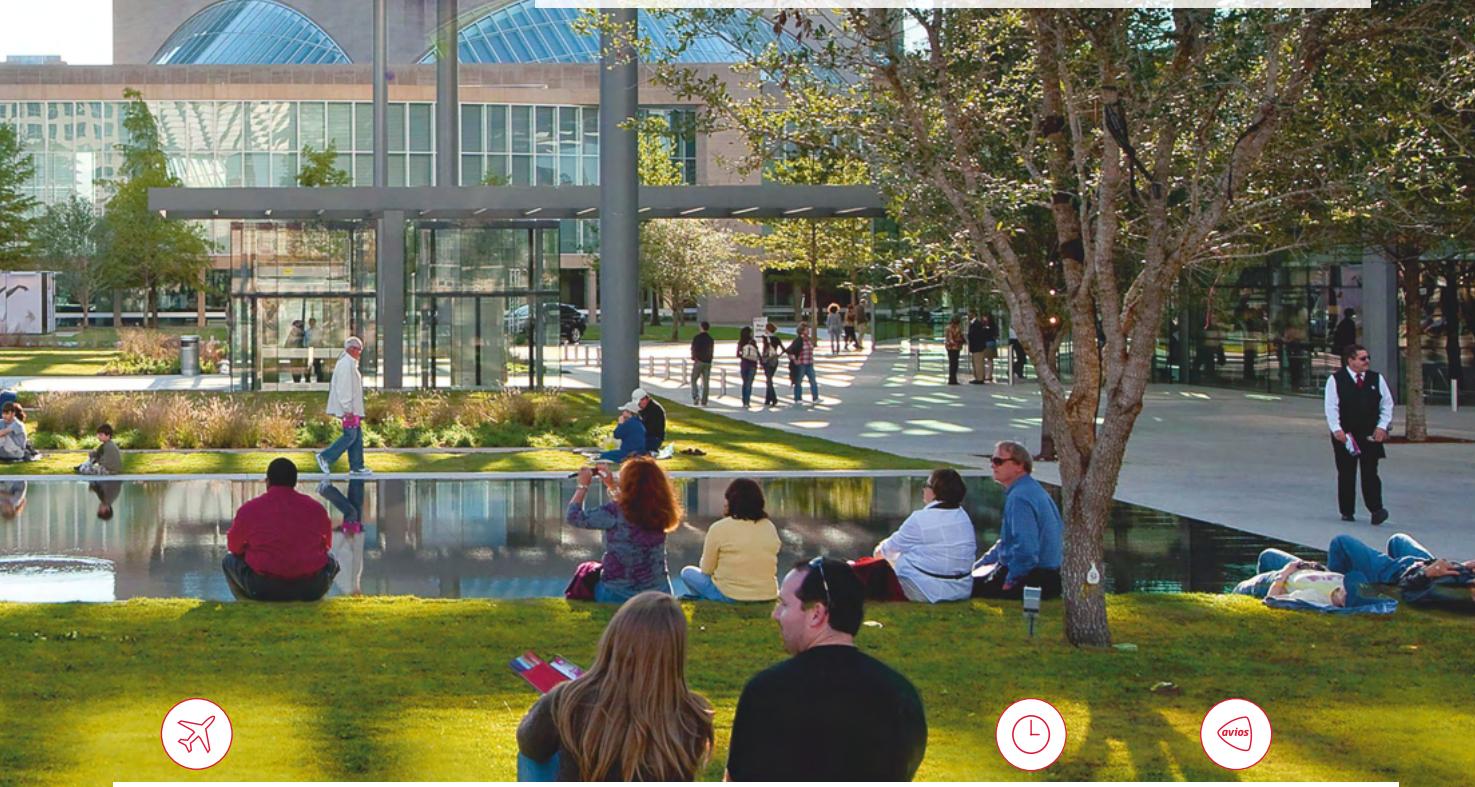


LA VISTA » DALLAS

AIRES LIBRES OPEN MIND

El mayor distrito dedicado al arte de Estados Unidos, el Dallas Art District abarca una veintena de manzanas en las que se agrupan centros culturales, artísticos y educativos, además de hoteles y restaurantes. Allí están el Dallas Museum of Art al Nasher Sculpture Center, el Museum of Asian Art y el AT&T Performing Arts Center, donde disfrutar de conciertos y musicales. A las puertas de este auditorio se encuentra el Sammons Park, que desde la primavera hasta el otoño se convierte en punto de encuentro para disfrutar de representaciones musicales y eventos de arte al aire libre, picnics e incluso un baño en la Donor Reflecting Pool, con el skyline al fondo.

The largest cultural hub in the United States, the Dallas Art District spans some 20 blocks that are home to creative, artistic and educational centres, as well as hotels and restaurants. These include the Dallas Museum of Art, the Nasher Sculpture Center, the Museum of Asian Art and the AT&T Performing Arts Center, where visitors can enjoy concerts and musicals. Just outside the doors of this auditorium is Sammons Park, which in spring and autumn becomes a meeting point offering musical performances, outdoor art events, picnics and even a swim in the Donor Reflecting Pool backdropped by the skyline. dallasartsdistrict.org



Iberia ofrece un vuelo directo al día de Madrid a Dallas y en conexión desde el resto de ciudades de la red de Iberia. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o en la app de Iberia

Iberia offers a direct daily flight from Madrid to Dallas and connecting flights from the rest of the cities in Iberia's network via Madrid airport. Book and purchase your tickets at iberia.com or via the Iberia app

Duración del vuelo: 11h 10min
Flight duration:
11h 10min

Vuela desde 40 000 Avios (ida y vuelta)
Fly from 40,000 Avios (return flight)



Fundada el 1 de marzo de
Founded on 1 March

1565

El 23 de abril Río de Janeiro fue nombrada Capital Mundial del Libro 2025. Cuenta con la mayor biblioteca de Latinoamérica: la Biblioteca Nacional de Brasil alberga más de

8,5 millones de obras

On 23 April, Rio de Janeiro was named World Book Capital 2025. It has the largest library in Latin America: the National Library of Brazil houses more than 8.5 million works.

Es la 2^a ciudad más poblada de Brasil.
It is Brazil's second most populous city.

6,7

MILLONES DE PERSONAS
MILLION PEOPLE

viven en la ciudad.
live in the city.

1822 - 1960

Entre estos años
fue capital de Brasil.
From 1822 to 1960 it was
the capital of Brazil.



Iberia ofrece cinco vuelos directos por semana de Madrid a Río de Janeiro y en conexión desde el resto de ciudades de la red. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia

Iberia offers five direct flights per week from Madrid to Rio de Janeiro and connecting flights from the rest of the cities in the Iberia network. Book and purchase your tickets at iberia.com or via the Iberia app

¿SABÍAS QUE...? DID YOU KNOW...?

Copacabana, la playa más famosa de Río, ha batido récords con los conciertos más multitudinarios del mundo. El último, el pasado 3 de mayo, cuando Lady Gaga congregó a 2,5 millones de personas en un recital gratuito. El más masivo tuvo lugar en 1994, cuando Rod Stewart reunió a 3,5 millones de personas con motivo del Año Nuevo.

Copacabana, Rio's most famous beach, has broken records with the world's most-attended concerts. On 3 May, Lady Gaga brought together 2.5 million people at a free concert and, in 1994, Rod Stewart played for 3.5 million on New Year's Day.

3953

HECTÁREAS HECTARES

tiene el Parque Nacional de la Tijuca. Es el parque urbano más grande del mundo.

Its Tijuca National Park is the largest urban park in the world.

Durante 14 AÑOS Río de Janeiro fue capital del Imperio Portugués. Fue la 1^a vez que la capital de un reino europeo estaba fuera del continente. For 14 years, it was the capital of the Portuguese Empire, despite being outside the Old Continent.

RÍO CUMPLE ESTE AÑO
THIS YEAR, RIO TURNED

460

AÑOS YEARS

CRISTO DEL CORCOVADO

Se inauguró el 12 de octubre de 1931, después de 5 años de construcción.
opened on 12 October 1931,
after five years of construction.

MIDE STANDS **30** Metros de altura
metres high

ESTÁ A SITS **709** Metros sobre el
nivel del mar metros
above sea level

PESA WEIGHS **1145** Toneladas
tonnes

3 MILLONES DE PERSONAS 8 MILLION VISITORS

congregó en 2025 su carnaval durante 5 días. Es el más multitudinario del mundo. came to its carnival, the most attended in the world, over five days in 2025



Duración
del vuelo:
10h 35min

Flight duration:
10h 35min



Vuela desde
40 000 Avios (i/v)
Fly from 40,000
Avios (return)



¡Disfruta de las ventajas en tus compras con epay Tax Free!

Selecciona tus productos favoritos y recupera
parte del IVA que has pagado en tus compras.

Escanea el **Código QR** para conocer todas las marcas con las que
puedes obtener la devolución del IVA con nuestro servicio epay Tax Free.



ESCANÉAME
Para saber cómo
funciona el Tax Free

Part of **Euronet**®

www.epayTaxFree.com



1. SAN MARCOS / ST MARK'S CHURCH

Instalada en el corazón de Gornji Grad, esta iglesia fue construida en el siglo XIII y reconstruida en el XIV. Su tejado muestra los escudos de Zagreb y el Reino de Croacia.

St Mark's Church was built in the 13th century and rebuilt in the 14th. Its roof displays the coats of arms of Zagreb and the Kingdom of Croatia.



2. LOTRŠČAK

En el cuarto piso de esta torre defensiva del siglo XIII hay un cañón que, desde que fue instalado en el siglo XIX, marca con un disparo la hora del mediodía. On the fourth floor of this defensive tower, built in the 13th century, there is a cannon that has been fired to mark noon ever since it was installed in the 19th century.



3. FUNICULAR DE ZAGREB

El funicular de Zagreb, el más corto del mundo, recorre 66 metros y conecta la ciudad alta (Gornji Grad) con la baja (Donji Grad) desde hace 120 años.

Subir cuesta menos de un euro.

This 120-year-old funicular, the world's shortest, travels for 66m, connecting the upper city (Gornji Grad) with the lower city (Donji Grad).



4. PLAC DOLAC

Destino ideal para encontrar producto local en el centro de la ciudad, este mercado gastronómico de icónicas sombrillas rojas sigue siendo un punto de encuentro para los lugareños.

An ideal destination for finding local produce, this gastronomic market of iconic red umbrellas continues to be a meeting point for locals.



5. CATEDRAL / ZAGREB CATHEDRAL

Los campanarios de 105 metros de este templo gótico, que está dedicado a la Asunción de María y a San Esteban y San Ladislao de Hungría, lo convierten en el edificio más alto de Croacia.

The two 105m bell towers of this Gothic church make it the tallest building in Croatia.



6. TEATRO NACIONAL DE CROACIA / NATIONAL THEATRE OF CROATIA

El emperador austrohúngaro Francisco José I inauguró en 1895 este teatro, obra de los arquitectos Ferdinand Fellner y Herman Helmer. The Austro-Hungarian Emperor Franz Joseph I inaugurated this theatre in 1895. It's the work of architects Ferdinand Fellner and Herman Helmer.



7. JARDÍN BOTÁNICO / BOTANICAL GARDEN

Antun Heinz, profesor de la Universidad de Zagreb, fundó en 1889 este jardín, que abrió al público en 1891 y alberga un importante arboreto y numerosos invernaderos. The University of Zagreb professor Antun Heinz founded this garden in 1889. Opened to the public in 1891, it's home to a large arboretum and numerous greenhouses.



MAPA » ZAGREB

Un destino monumental

A monumental destination

ilustración Bea Crespo Texto J. Galarza

Una gran colección de edificios históricos cuidadosamente restaurados recuerdan el pasado de Zagreb como antigua capital del Reino de Croacia y Eslavonia bajo el Imperio Austro-Húngaro. La hermosa ciudad croata ofrece numerosos atractivos para descubrir entre las calles del casco antiguo con fachadas barrocas llenas de flores.

A striking collection of carefully restored historical buildings recalls Zagreb's past as the former capital of the Kingdom of Croatia and Slavonia under the Austro-Hungarian Empire. With its flower-filled Baroque façades, the streets of the Croatian capital's Old Town offer inspiring attractions to discover.



Iberia ofrece nueve vuelos directos a la semana de Madrid a Zagreb y en conexión desde el resto de ciudades de la red de Iberia. Reserva y compra tus billetes en [iberia.com](#) o en la app de Iberia

Iberia offers nine direct flights a week from Madrid to Zagreb and connecting flights from the rest of the cities in the Iberia network. Book and purchase your tickets at [iberia.com](#) or on the Iberia app

Duración del viaje:
2h 45min

Flight duration:
2h 45min

Vuela desde 13 000
Avios (ida y vuelta)

Fly from 13,000
Avios (return)



WATER FOR YOU, **MINERALS** FOR YOUR BODY

TÚ TIENES SED DE **AGUA** Y TU CUERPO DE **MINERALES**



AGUA MINERAL NATURAL



Boston

Boston fue fundada en 1630 por puritanos llegados de Inglaterra.
La zona había sido habitada antes por la tribu Massachusett.

Boston was founded in 1630 by Puritans from England. The area was previously inhabited by the Indigenous Massachusett people.

Unos 675 000 habitantes viven en la capital, pero el Gran Boston se acerca en población a los 5 millones de personas.

The capital has some 675,000 inhabitants, but the population of Greater Boston is almost 5,000,000.

La ciudad ha sido pionera en muchos campos, albergando la primera escuela pública, la primera universidad y el primer metro del país.

The city has been a pioneer in many fields, and boasts the first public school, the first university and the first metro in the USA.

Julio es el mes más caluroso del año, pero las temperaturas siguen siendo agradables, con máximas de 28 y mínimas de 19 grados.

July is the hottest month of the year, but temperatures remain pleasant, with highs of 28°C and lows of 19°C.

Luz propia Light show

El Berkeley Building, también conocido como Old John Hancock building, el 25º edificio más alto de la ciudad, lleva desde 1950 dando a los bostonianos el pronóstico del tiempo con un código de luces.

The Berkeley Building – also known as the Old John Hancock Building and the 25th tallest building in the city – has been giving Bostonians the weather forecast via a light code since 1950.

 Azul fijo: cielos despejados
Steady blue, clear view

 Azul intermitente: se esperan nubes
Flashing blue, clouds due

 Rojo fijo: lluvia a la vista.
Steady red, rain ahead

 Rojo intermitente: se viene nieve
Flashing red, snow instead

portada y fotos Sophia Li textos Jesús Huarte

Un pulmón histórico Green lung

En 1837, un grupo de horticultores con el filántropo Horace Gray a la cabeza fundaron el Boston Public Garden. Con sus invernaderos y jardines ornamentales, se convertiría en el primer jardín botánico público del país. Pero apenas diez años después de su creación, el proyecto estuvo a punto de desaparecer –Gray, quien financiaba su desarrollo, se arruinó completamente–. Entonces, los vecinos convencieron a la ciudad para proteger un enclave que hoy, casi 200 años después, sigue siendo un punto de encuentro de referencia para los lugareños. A lo largo de sus 24 acres se suceden jardines, fuentes, estatuas y un lago, por el que llevan más de un siglo deslizándose los icónicos "swan boats" (barcas de cisnes). Súbete a uno de ellos para surcar las aguas por 4,25 dólares.

In 1837, a group of horticulturists led by philanthropist Horace Gray founded the Boston Public Garden. With its greenhouses and ornamental gardens, it would become the first public botanical garden in the entire country. Just ten years after its creation, the project was on the verge of disappearing: Gray, who had been financing its development, ran out of money. But the locals convinced the city to protect an enclave that today, almost 200 years later, continues to be an important meeting point for residents. Spread across its 24 acres are gardens, fountains, statues and a lake, which iconic 'swan boats' have been gliding across for more than a century. Hop aboard one of them to ply the waters for \$4.25.
boston.gov/parks

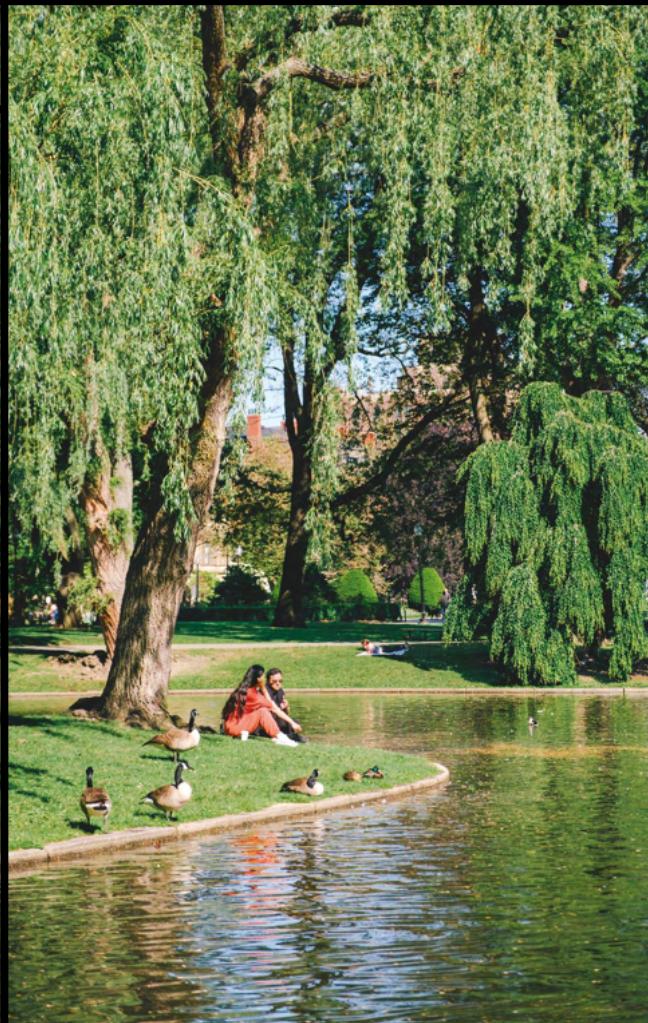




EN FORMA
STAY FIT

Hasta el 30 de agosto, el programa Boston Parks Fitness Series ofrece clases gratuitas con instructores certificados en parques de la ciudad como Boston Common y Public Garden. Lugareños y visitantes pueden unirse a un total de 25 sesiones semanales, presenciales pero también virtuales, de yoga, zumba o taichi, entre otras muchas disciplinas.

Until 30 August, the Boston Parks Fitness Series offers free classes with certified instructors at different parks in the city, including Boston Common and Public Garden. Locals and visitors can join a total of 25 weekly sessions, some virtual, of yoga, Zumba or tai chi, among many other disciplines.
boston.gov/fitness



El estilo victoriano del parque pone en valor el arte del jardinería
The Victorians influenced the style of park, which abounds with artistry

Marisco de proximidad Lobster tales

Cada año, con la llegada del buen tiempo, el lobster roll gana popularidad en las calles de Boston como la más exquisita opción de comida para llevar. Estos ricos sándwiches de bogavante, típicos de toda la región de Nueva Inglaterra de la que forma parte Massachusetts, se sirven en crujiente pan brioche y se acompañan de una ración de patatas fritas y, a menudo, ensalada de col. El bogavante, capturado en las aguas locales, se corta en tacos y se adereza con condimentos a elegir según el estilo del cocinero, desde lechuga a apio, zumo de limón, mayonesa o pimienta.

Each year, as the warm weather arrives, lobster rolls grow in popularity on Boston's streets and are the most delicious takeaway food option. Traditional fare in New England – of which Massachusetts is a part – these mouth-watering lobster sandwiches are served up in crisp brioche rolls along with French fries and coleslaw. The locally caught lobster is cut into cubes and seasoned with condiments based on the cook's style, from lettuce to celery, lemon juice, mayonnaise or pepper.

La temporada de la pesca de langosta en Nueva Inglaterra va de julio a septiembre
The lobster fishing season in New England runs from July to September



DÓNDE PROBARLOS

WHERE TO TRY THEM

James Hook & Company

Acaba de cumplir un siglo sirviendo el clásico en el puerto. This has just celebrated a century of serving the classic lobster roll in the port.

jameshooklobster.com

Legal Harborside

A ingredientes de primera suma las mejores vistas de la bahía. Added to top-quality ingredients are the best views of the bay.
legalseafoods.com

Neptune Oyster

En el North End, permite agregar caviar o ensalada de bogavante. In the North End, you can add caviar or have a lobster salad.
neptuneoyster.com





SABÍAS QUE...?
DID YOU KNOW THAT...?

Reconoce la versión local de la sopa de almejas “clam chowder” por su espesor. A diferencia de otras regiones, en Nueva Inglaterra lleva nata, un ingrediente que, junto a las patatas, la da mucho más cuerpo y un característico color blanco.

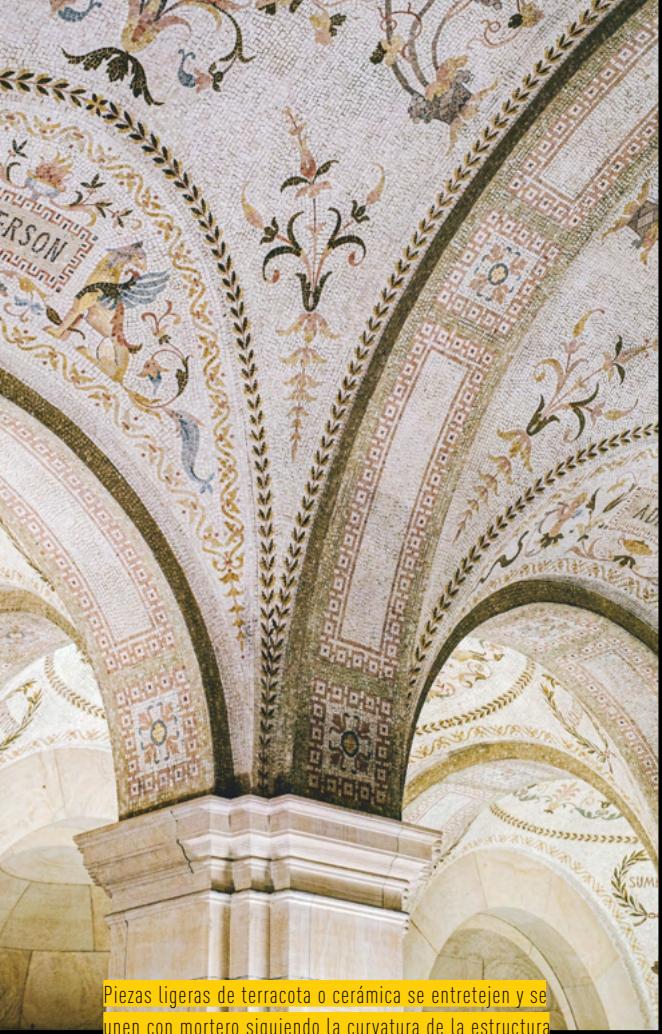
Recognise the local version of clam chowder by its thickness. In New England it contains cream, an ingredient that – along with potatoes – gives it much more body and a characteristic white colour.



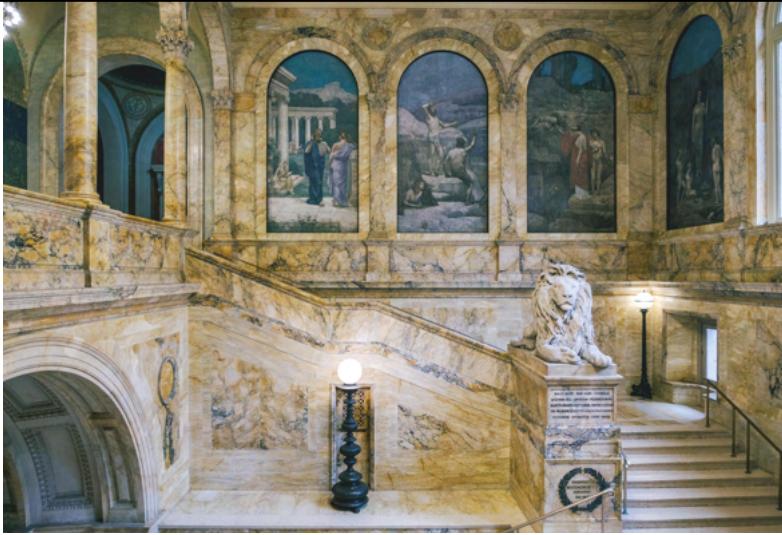
Su lugar en la historia Vaulting ambition

El arquitecto valenciano Rafael Guastavino llegó a Estados Unidos en 1881. No tenía contactos ni un gran capital. Tampoco hablaba inglés. Pero, allí, solo un lustro después, se las ingenió para patentar su propio sistema de bóvedas tabicadas con el que construyó una sorprendente colección de obras, más de un centenar solo en Boston. La Biblioteca Pública de la ciudad fue, en 1889, su primer gran proyecto. Lo realizó junto al estudio de arquitectura McKim Mead and White y le permitió desplegar su propuesta, tan innovadora, rápida, resistente al fuego y acorde con el gusto del momento. Suponía una evolución técnica y estética de la llamada "volta catalana" y su repercusión le facilitó una carrera de éxito que, aunque fue en su día alabada por colegas de la talla del maestro modernista Domènec i Montaner, no ha sido reconocida hasta hace unos años.

The Valencian architect Rafael Guastavino arrived in the United States in 1881. He had no contacts, little capital and didn't speak English. But, only five years later, he managed to patent his own system of partitioned vaults and build a surprising collection of works with them – more than a hundred in Boston alone. In 1889, the city's Public Library became his first major project. He designed it together with the McKim, Mead & White architectural firm and it allowed him to deploy his innovative invention, which was very in line with the taste of the moment, being fast and fire-resistant. It meant a technical and aesthetic evolution of the so-called 'Catalan volta' and its impact led to a successful career that – although praised by colleagues such as the Modernist Domènec i Montaner – has only very recently been fully recognised. bpl.org



Se pueden observar hasta siete tipos de bóvedas de Guastavino en diferentes estancias de la Biblioteca Pública de Boston, entre ellas la sala que lleva su nombre
You can see seven types of Guastavino vaults in different rooms of the Boston Public Library, including the room that bears his name



Piezas ligeras de terracota o cerámica se entrelazan y se unen con mortero siguiendo la curvatura de la estructura
Lightweight pieces of terracotta or ceramic are arranged and bonded with mortar, following the curvature of the structure



La (pen)última Magic potions

El 35 % de la población de Boston tiene entre 20 y 34 años. No es de extrañar que la oferta nocturna sea tan innovadora, joven y viajera como la de Hecate, el bar de Back Bay que ha sido reconocido por The World's 50 Best Bars y que aglutina una buena muestra del carácter cosmopolita de Boston, tanto en el equipo como en el menú de mezclas. Nombrado así en honor a la diosa griega de la magia, su carta –la nueva, Volume V, se estrenó a finales de mayo– está inspirada en apasionantes historias, mitos y leyendas. "Creo que la narrativa es algo que todos buscamos" –asegura Lou Charbonneau, Beverage Director–. "Y los conceptos nos guían para escoger los ingredientes e incluso para la presentación final".

Thirty-five per cent of Boston's population is between the ages of 20 and 34, and the city's innovative, youthful and worldly nightlife is typified by Hecate. This Back Bay bar has been recognised by The World's 50 Best Bars and brings together a good sampling of Boston's cosmopolitan spirit, both in its team and its cocktail menu. Named after the Greek goddess of magic, its menu – the newest, Volume V, was released in late May – is inspired by exciting myths and legends. "I think storytelling is something we're all looking for," says Lou Charbonneau, beverage director. "And the concepts guide us to choose the ingredients and even the final presentation."

hecatebar.com





"Emerald tablet es el cóctel ganador de nuestra historia", dice Lou. Lleva Ginebra Porcera, mastiha de hoja de higo, miel de ras el hanout, lima negra y aquafaba
"Emerald tablet may be the all time winner", says Lou. It is made with
Porcera qin, fig leaf mastiha, ras el hanout honey, black lime and aquafaba



PROTAGONISTA STAR BAR

El bar de Cheers, la divertida serie de los 80, sigue recibiendo curiosos que quieren recordar una comedia que es historia de la televisión. Visítalo en el barrio de Beacon Hill.

The bar from the beloved 1980s series *Cheers* continues to welcome visitors wishing to remember a sitcom that made television history. Visit it in the Beacon Hill neighbourhood.
cheersboston.com



Templo del saber Temple of knowledge

Solo 10 minutos en metro separan el centro de Boston del campus principal de la Universidad de Harvard, en Cambridge, al otro lado del río Charles. Institución educativa de referencia, reconocida entre las mejores (y de más difícil acceso) universidades del mundo, Harvard es la más antigua de Estados Unidos. Abrió sus puertas en 1636 y, aunque no fue fundada por John Harvard como se cree popularmente, sí debe su nombre a este clérigo inglés que donó al centro una extensa biblioteca personal con más de 400 obras. El campus, que alberga hoy 13 facultades y ha contado con profesores tan destacados como Walter Gropius, fundador de la Bauhaus, y alumnos de la talla de Barack Obama y Bill Gates, ofrece visitas gratuitas guiadas por alumnos.

A ten-minute subway ride is all that separates downtown Boston from the main campus of Harvard University, in Cambridge on the other side of the Charles River. A leading educational institution, recognised as among the world's top (and most difficult to access) universities, Harvard is the oldest in the United States. It opened its doors in 1636 and, although it was not founded by John Harvard as is popularly believed, it does owe its name to this English cleric who donated a complete personal library of more than 400 works in the early days. The campus, which today is home to 13 faculties and has hosted renowned professors such as the Bauhaus founder Walter Gropius and notable alumni including Barack Obama and Bill Gates, offers free guided tours led by students.

harvard.edu



Iberia ofrece dos vuelos directos al día de Madrid a Boston y en conexión desde el resto de ciudades de la red de Iberia. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o a través de la app de Iberia

Iberia offers two direct daily flights to Boston from Madrid and connecting flights from the rest of the cities in its network. Book and purchase your tickets at iberia.com or through the Iberia app



Reserva un tour de entre 45 y 60 minutos o descarga la app Visit Harvard, disponible en Google Play y App Store, para una visita a tu ritmo en la web de la universidad.

Book a 45- to 60-minute tour or download the Visit Harvard app, available on Google Play and the App Store, for a self-paced visit on the university's website.



Duración del viaje
8h 20min

Flight time
8h 20min



Vuela desde 32 000
Avios (ida y vuelta)

Fly from 32,000 Avios
(return trip)

Iberboat



**Alquiler de barcos por toda España.
Navega con libertad, vive la aventura.**
www.iberboat.com



texto Andrea González Martín **fotos** Charly Calderón

ENTREVISTA INTERVIEW

ÁLVARO CERVANTES

PROTAGONISTA JUNTO A MIRIAM GARLO DE *SORDA*, UN FILME QUE HA TRIUNFADO EN LOS FESTIVALES MÁS PRESTIGIOSOS DE EUROPA, EL ACTOR AFRONTA ESTE VERANO CARGADO DE NUEVOS PROYECTOS

STARRING ALONGSIDE MIRIAM GARLO IN *DEAF AND GARLANDED* AT SOME OF EUROPE'S MOST PRESTIGIOUS FESTIVALS, THE ACTOR IS HAVING A BUSY SUMMER, WITH SEVERAL NEW PROJECTS ON THE GO

Polo en algodón color verde,
de COS. Página anterior:
Camisa en tejido técnico con
textura, de Herno; vaqueros
de corte recto, de Scalpers
Green cotton polo shirt
by COS. Previous page:
Textured technical fabric
shirt by Herno; straight-
cut jeans by Scalpers



Sorda es un proyecto único. ¿Cómo lo describes tú?

Es un encuentro entre dos mundos, el oyente y el sordo, encarnado en una pareja mixta que va a tener un bebé. Ahí aparecen luces y sombras y un gran aprendizaje por ambos lados a través de las adversidades.

¿Cómo es Héctor, tu personaje?

Es la pareja oyente de Ángela. Llevan 3 años juntos y han creado una burbuja de armonía frente a los problemas. Está profundamente enamorado de ella y la entiende, o más bien cree que entiende lo que significa su realidad. Pero, cuando la historia avanza y llega Ona, el bebé, esa burbuja se pincha. Héctor descubre que toda la empatía que siente no es suficiente, las prioridades se tambalean y la pareja se descuida. En este caso, es una realidad atravesada por la sordera, pero puede ser extrapolable a muchas parejas en momentos de dificultades.

Estuviste un año aprendiendo lengua de signos para poder afrontar este rodaje. ¿Cómo fue ese proceso?

Tener un año de preparación me dio mucho margen para aprender lengua de signos hasta el punto de ser capaz de improvisar en los ensayos y el rodaje, y para entender al mismo tiempo a esa pareja mixta y a un personaje oyente que convive con la realidad de la sordera.

Una de las escenas más duras muestra a Ángela en el paritorio. El personal médico puede comunicarse con su marido, pero no con ella.

El personal médico de esa escena es real y acordamos no conocerlos hasta el día de rodaje. A mí, como actor y desde el terreno de la ficción, su trabajo interpretándose a sí mismas con tanta implicación me impresionó mucho. No me puedo imaginar lo que vivió Miriam como actriz encarnando a esa madre, ni lo que viven las madres sordas en la vida real en un momento así. Rodar esa escena fue una montaña rusa: sólo pude dejarme llevar por lo que estaba pasando y estar atento a lo que decían las médicas para interpretarlo en lengua de signos para Miriam. Me mantuve muy conectado con ella, rodamos muchas tomas y Miriam, para mí, se convirtió en el canal de tantas madres que han pasado por eso.

Miriam Garlo, la actriz protagonista, y Eva Libertad, la directora, son hermanas. ¿Cómo fue entrar en ese vínculo para contar la historia?

Lo mejor que te puede pasar como actor es que te acojan a un nivel casi familiar, y se dio literalmente así. Sentí que me daban la bienvenida y me hacían parte de esa familia creativa. Eva y Miriam han trabajado mucho juntas, sobre todo en teatro, y me sentí muy bien recibido como parte de ese amor tan profundo que hay entre ellas.

¿Habría cambiado el guion si la persona sorda hubiera sido el padre?

Se habría retratado una situación que, por lo que me cuentan, se da más en la vida real. Las parejas mixtas acostumbran a ser de mujeres oyentes con hombres

How would you describe *Deaf*?

It is like a meeting between two worlds – the hearing world and the deaf world – embodied in a mixed couple who are expecting a baby. That arrival brings great lessons for both sides through adversity.

What is your character Hector like?

Hector is Ángela's hearing partner. They've been together for three years and created a bubble filled with harmony. He is deeply in love with Ángela. He understands – or rather, believes that he understands – what her reality means. But, as the story progresses and the baby comes, that bubble bursts... Hector discovers that his empathy is not enough when they become parents. Their priorities are shaken and they begin to neglect each other. In this case, it's a reality shaped by deafness, but it could apply to many couples during difficult times.

You spent a year learning sign language to prepare for shooting the film. What was that process like?

That year gave me plenty of time to learn sign language to the point where I could improvise during rehearsals or while filming, and also to better understand both the mixed couple and a hearing character living with the reality of deafness.

A scene shows Ángela entering the delivery room. While all the medical staff can communicate with her husband, they can't communicate with her...

The medical staff in that scene are real and we agreed not to meet them until the day of filming. I was deeply impressed by how they portrayed themselves with such dedication. I can't imagine what Miriam experienced playing that mother and what mothers have to go through in real life at a time like that. Shooting the scene was a rollercoaster: all I could do was allow myself to get carried away by what was happening and to try to be attentive to what the medical staff were saying so that I could interpret it in sign language simultaneously for Miriam. I remained very connected to her. For me, Miriam became the channel for so many mothers who have gone through that.

Miriam Garlo, the lead actress, and Eva Libertad, the director, are actually sisters. How did you deal with those ties to tell this story?

The best thing that can happen to you as an actor is that you're treated almost like a member of the family. In this case, it was literally the truth. I felt that they welcomed me and made me part of that creative family. They have worked a lot together, especially in theatre, and I felt part of that deep love between them.

How do you think the script would have changed if the deaf person had been the father?

It would have portrayed a situation that is more frequent in real life. Mixed couples, in general, tend to be hearing women with deaf men. In this case, Eva wanted to create a male character who was in touch

ÁLVARO CERVANTES

ENTREVISTA
INTERVIEW

sordos. En este caso, Eva tenía la intención de generar un referente masculino que estuviera en contacto con los cuidados, con la inteligencia emocional, con la responsabilidad afectiva. Creo que hemos conseguido que se pongan en debate situaciones que, si se hubieran dado de la otra forma, igual no se debatirían: que el hombre haga una adaptación tan grande por amor no se ve tanto en la ficción.

Sorda ganó el Premio del Público de la sección Panorama de la 75 edición de la Berlinale. ¿Crees que la película está cosechando tanto reconocimiento porque pone a la audiencia frente al espejo?

Sin intentar activamente ser didáctica, la película abre una ventana a una realidad que, a la mayoría de los oyentes, si no tienen cerca a una persona sorda, les resulta ajena. Hace ser consciente, algo esencial para el cambio. Conocer otra realidad es el primer paso para generar empatía.

En el festival de Málaga, donde has ganado el premio a mejor actor por Sorda, también se presentaba Esmorza amb mi (*Desayuna conmigo*), de la que formas parte y que adapta una obra de teatro.

Es una obra de Iván Morales, coguionista y director de la película y al que conozco desde hace años. Somos amigos y queríamos hacer algo juntos y ha llegado esta adaptación que me regala un personaje muy bonito, Omar, distinto a todo lo que había hecho hasta ahora. En Málaga ganó la Biznaga de Plata de Zonazine, además del premio del público, y Sorda ganó la Biznaga de Oro y el premio del público en su sección. Las dos han contado con el reconocimiento del público y del jurado, una unión que me parece muy bonita. Se acaba de estrenar y comparto cartel con Marina Salas, Iván Massagué y Anna Alarcón, todos muy queridos para mí. De hecho, los dos últimos se llevaron la Biznaga de Zonazine a mejor interpretación.

Participas también en Ramón y Ramón, la historia de un español “atrapado” en Lima durante el confinamiento y un peruano que recibe las cenizas de su padre. La rodamos en Perú a principios de 2024 y ofrece una mirada muy autoral y personal. Llegó a España en junio.

Surgió de un hecho real como Balandrau, que acasbas de rodar y recuerda a los montañeros atrapados en una tormenta de nieve en el Pirineo Catalán en 2000. Ha sido un rodaje duro por la historia que cuenta. Todo el equipo, capitaneado por Fernando Trullols, ha contado esta historia con responsabilidad y mucho corazón para rendir homenaje a los que ya no están y a los que se han quedado después de la tragedia. Yo interpreto a Josep María, uno de los supervivientes.

¿Te queda algún escenario donde sueñas rodar? Buenos Aires, donde tengo muy buenos amigos. Me gustaría conocer el país rodando allí porque, además, me encanta su cine.

with caregiving, emotional intelligence and emotional responsibility. I believe we've managed to bring up situations that – had they played out differently – might not have been debated. For a man to make such a significant adaptation out of love is something you don't often see in fiction.

Deaf won the Audience Award for the Panorama section of the 75th edition of the Berlinale. Do you believe that the film is receiving so much recognition because it puts the audience in front of the mirror? Without actively trying to be didactic, the film opens a window to a reality that, for most hearing people, feels unfamiliar unless they have a deaf person close to them. It makes you aware, and understanding this other reality is the first step toward generating empathy.

At the Málaga Film Festival, where you won the Best Actor award for *Deaf, Esmorza amb mi* – a play made into a film that you're also involved in – was also shown. It's by Iván Morales, who co-wrote and directed it. I've known him for years. We are friends and we'd always dreamed of doing something together. The adaptation of his play gave me a beautiful character, Omar, who is very different to what I'd done so far. We really enjoyed filming. In Malaga, it won the Zonazine Silver Biznaga, in addition to the Audience Award. Curiously, *Deaf* won the Golden Biznaga and the Audience Award in its section. Both films were recognised by the audience and the jury. It has just been released and I appear with Marina Salas, Iván Massagué and Anna Alarcón, all very dear to me. In fact, the latter two won Zonazine's Best Actor and Best Actress Biznaga awards.

You also appear in *Ramón y Ramón*, which tells the story of two men during lockdown: a Spaniard who cannot return home due to restrictions and a Peruvian who receives his father's ashes.

Yes, I shot the film in Peru in early 2024. There is a very personal and auteur-driven vision behind it.

You've been filming *Balandrau*, a film that recalls how some mountaineers got trapped in an unexpected snowstorm in the Pyrenees back in 2000. Shooting the film has been hard because of the story it tells. The entire team, led by Fernando Trullols, assumed all the responsibility for telling this. We tried to pay tribute both to those who are no longer with us and to those who remained after the tragedy. I play a real character – Josep María – one of the survivors.

Which Iberia destination do you dream of filming in?
I'd love to go to Buenos Aires, because I've got very good friends there. I'd love to get to know Argentina – if possible, shooting there – because the truth is that I love Argentine cinema.



Traje de chaqueta beige,
de Calvin Klein. Camisa
estampada a rayas, de Gant
Beige suit jacket by Calvin
Klein. Striped shirt by
Gant. Stylist: María Larrú;
grooming: María Andrés
Bravo; photographer's
assistant: Efrén Serrano

En el origen

Ejemplo de tradición y modernidad, Oporto, la segunda mayor ciudad de Portugal, ofrece gastronomía exquisita, obras cumbre de la arquitectura lusa y una de las ofertas culturales más atractivas de Europa

texto Andrea González





Time and place

Steeped in both tradition and modernity, Porto, Portugal's second-largest city, offers exquisite cuisine, outstanding examples of Portuguese architecture and one of Europe's richest cultural offerings



CASCO HISTÓRICO

RECORRIDO MONUMENTAL. Con más de 900 años de historia, el Centro Histórico de Oporto es Patrimonio de la Humanidad por la Unesco desde 1996. Entre sus principales monumentos destaca la Catedral de la Sé, de estilos románico, gótico y barroco y con un claustro decorado con azulejos blancos y azules. Muy cerca, la Estación de São Bento, inaugurada en 1916, es una de las más elegantes de Europa con, también, típicos azulejos portuenses.

MONUMENTAL ROUTE. With more than 900 years of history, Porto's Historic Centre has been a Unesco World Heritage Site since 1996. One of its main monuments is the Cathedral of the Sé, which features Romanesque, Gothic and Baroque styles, as well as a cloister decorated with white and blue tiles. Nearby, São Bento Station, inaugurated in 1916, is one of the most elegant in Europe, with traditional azulejos tiles.



Conoce la Livraria Lello, “la librería más bella del mundo”, en palabras de Enrique Vila-Matas. Construida en 1906 en estilo Art Nouveau con toques Neo-góticos, tiene una colección de curiosidades como la biblioteca de Amy Winehouse.
Get to know Livraria Lello, “the world's most beautiful bookshop,” according to Enrique Vila-Matas. Built in 1906 in the Art Nouveau style with Neo-Gothic touches, it boasts a collection of curiosities such as the Amy Winehouse library.
livrarialello.pt

ALTA COCINA

A LA MESA. Oporto reúne ocho restaurantes estrella Michelin, con propuestas que van desde la cocina fusión vasco-portuguesa hasta platos que narran la historia del marisco del Atlántico. El último en recibir una estrella ha sido Blind. Su menú, diseñado por los chefs Vítor Matos y Rita Magro, rinde homenaje a la obra de José Saramago *Ensaya sobre la Ceguera*.

IN FINE SCRIPT. Porto has eight Michelin-starred restaurants whose offerings range from Basque-Portuguese fusion cuisine to dishes that tell the history of Atlantic seafood. The latest eatery to receive a star is Blind. Its menu, designed by chefs Vítor Matos and Rita Magro pays tribute to José Saramago's novel *Blindness*. blind.pt

PARA LLEVAR TO GO

La gastronomía local también se disfruta a pie de calle con especialidades como la francesinha, un sándwich típico de carnes y salchichas, cubierto de queso y coronado con un huevo frito.

Local cuisine can also be enjoyed in the street with specialities such as the *francesinha*, a traditional meat and sausage sandwich covered with cheese and topped with a fried egg.



MAESTROS DE LA ARQUITECTURA

LA INSPIRACIÓN. Oporto es una meca del diseño, en la que Álvaro Siza, el arquitecto más célebre de Portugal, desarrolló buena parte de su carrera dejando obras como la Casa de Chá da Boa Nova, que hoy alberga un restaurante estrella Michelin. Otros grandes nombres de su escuela han firmado en la ciudad imponentes construcciones como la Casa das Artes y la estación de metro Casa da Música, de Eduardo Souto de Moura, o la Terminal de Cruzeiros de Leixões, de Luís Pedro Silva.

INSPIRATION. Porto is a design mecca, where Álvaro Siza, Portugal's most famous architect, spent much of his career, leaving behind works such as the Casa de Chá da Boa Nova, which today houses a restaurant. Other big names in the city have designed other imposing constructions such as the Casa das Artes and the Casa da Música Metro station by Eduardo Souto de Moura, and the Cruzeiros de Leixões Terminal by Luís Pedro Silva.



CONTENIDO Y CONTINENTE STATE OF THE ART

El Museu de Arte Contemporânea de Serralves (Museo Serralves), diseñado por Álvaro Siza y un centro de referencia internacional, destaca por una arriesgada propuesta museística que abarca más de 4500 m² de espacio expositivo.

The Serralves Museum of Contemporary Art (Museo Serralves), designed by Álvaro Siza, is an internationally renowned museum that stands out for its bold curatorial approach, with works spread over more than 4,500sqm of exhibition space. serralves.pt



RÍO DUERO

UNA TRAVESÍA. Los barcos rabelos tradicionales, que antaño transportaban barriles de vino de Oporto desde Vila Nova de Gaia, permiten hoy a los visitantes la mejor forma de conocer la ciudad: desde el agua. El trayecto, que visita los 6 puentes de Oporto, desde el de Freixo al del Infante Don Enrique, pasa por el Don Luis I, una joya de la ingeniería. Puedes embarcar en el muelle de Ribeira.

A CROSSING. Today, boats that once transported barrels of port wine from Vila Nova de Gaia make it possible for visitors to get to know the city in the best way – by water. The route, which passes under the city's six bridges – from the Freixo Bridge to the Infante Dom Henrique Bridge – includes the Dom Luís I Bridge, a true gem of engineering. You can board at the Ribeira Wharf.



En Vila Nova de Gaia, conoce bodegas históricas, visita el Monasterio Serra do Pilar y recorre playas como la de Miramar, con la Capilla del Señor da Pedra a la orilla. Además, en WoW, el nuevo barrio cultural de Vila Nova, esperan curiosidades como el Museo Atkinson y The Wine Experience

In Vila Nova de Gaia, explore historic wine cellars, visit the Serra do Pilar Monastery and stroll along beaches such as Miramar, home to the Chapel of Senhor da Pedra. In addition, in WOW, Vila Nova's new cultural district, intriguing attractions such as the Atkinson Museum and The Wine Experience await you. wow.pt



Iberia ofrece cuatro vuelos directos al día de Madrid a Oporto y en conexión desde el resto de ciudades de la red de Iberia. Reserva y compra tus billetes en iberia.com o en la app de Iberia

Iberia offers four direct daily flights to Oporto from Madrid and flies from other cities in Iberia's network via T4 at Madrid airport. Book and purchase your tickets at iberia.com or on the Iberia app



Vuela a Oporto desde 7000 Avios (ida y vuelta)

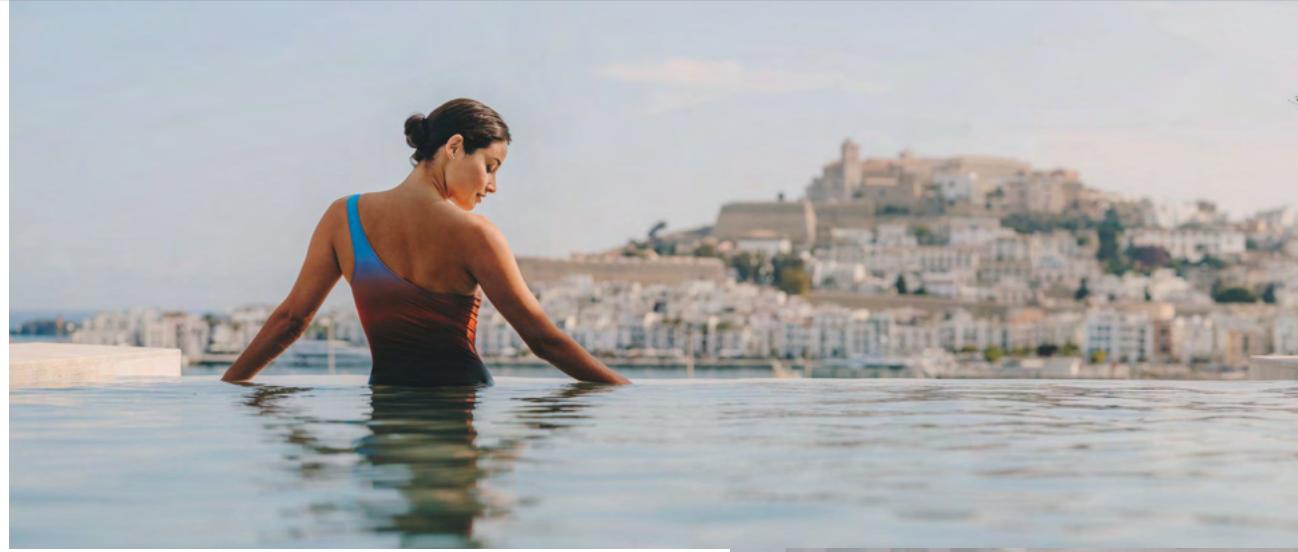
Fly to Porto from 7,000 Avios (return)



Duración del viaje:
1h 15min

Flight time:
1h 15min

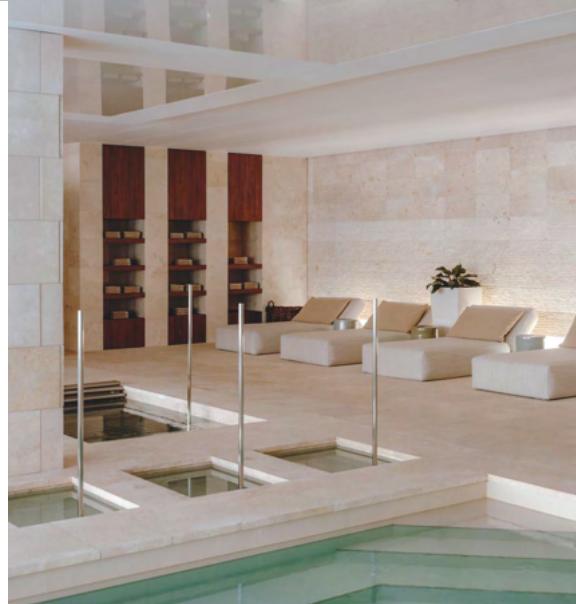
Ibiza Gran Hotel: la auténtica experiencia del lujo mediterráneo



Con más de 15 años de historia ligada al lujo, Ibiza Gran Hotel es el primer hotel Grand Luxe de la isla, un emblema de la exclusividad ibicenca por su colección de arte –más de 400 obras de artistas reconocidos y emergentes–, la sofisticación de su diseño y la personalización absoluta de sus servicios, encarnando el alma refinada y hedonista de un enclave único. Con una ubicación privilegiada y vistas a la Marina Ibiza, este 5 Estrellas independiente es además un destino gastronómico de ensueño y un paraíso para quienes buscan la renovación del cuerpo y el alma.

Sus 187 suites tipo loft y Gran Suites, 3 joyas con piscinas infinitas, se han diseñado con materiales nobles como el mármol y la madera, que conectan el hotel con el ecosistema mediterráneo, así como muebles a medida. A estos retiros de lujo se suman un completísimo spa, dos grandes piscinas en un recinto cerrado de 5.000m² y un amplio lobby que muestra imponentes obras y aloja la nueva boutique del hotel, Gran Parada, donde conviven el respeto por la tradición local y una sensibilidad moderna.

La propuesta culinaria del Ibiza Gran Hotel, bajo la dirección del chef Óscar Molina, tiene como buque insignia La Gaia, reconocido con una estrella Michelin –el hotel fue el primero de la isla en recibir esta distinción–, a la que se suman 2 Soles Repsol. Esta temporada, junto a sus emblemáticos menús degustación Illa y Horitzó se estrena la opción á la carte en un espacio completamente rediseñado por el estudio de Sandra Tarruella en torno a la luz de Ibiza. La oferta gastronómica la completan sellos internacionales como Zuma o Cipriani, el nuevo bar del hotel Musa, un elegante espacio con cócteles inspirados en el arte, y el galardonado Grand Breakfast, reconocido como el 'Mejor Desayuno de hotel en España y Portugal' por los premios Hotel & Mantel 2024 de Condé Nast Traveler.
ibizagranhotel.com



Un oasis de renovación

El bienestar consciente es una de las prioridades del hotel, que ofrece tratamientos de vanguardia en el espacio de 1.300 m² de su Open Spa, recién rediseñado. Su retiro sensorial incluye cuatro zonas diferenciadas donde ofrecer un profundo nivel de personalización en rituales, sesiones de belleza en Open Beauty by Maisolence y de personal trainer en Gym & Wellness, junto a marcas tan reconocidas como VOYA, que acaba de incorporarse al Ibiza Gran Hotel en exclusiva.

Estepona, la joya serena de la Costa del Sol

Estepona, the Costa del Sol's serene jewel

En el corazón de la Costa del Sol, Estepona disfruta de más de 20 kilómetros de litoral y una media de 320 días de sol al año, un encantador casco histórico y una apasionante oferta cultural, deportiva, gastronómica y natural. En este entorno privilegiado, una de las localidades más deseadas para vivir e invertir en el sur de Europa, la inmobiliaria GILMAR ofrece una selección de promociones de obra nueva que reflejan el estilo de vida mediterráneo con altísimos estándares de calidad y diseño e inmejorables ubicaciones.

Located in the heart of the Costa del Sol, Estepona boasts more than 20km of coastline and an average of 320 days of sunshine per year, not to mention a charming historic centre and an exciting array of cultural, sporting, culinary and natural attractions. In this stunning setting – one of southern Europe's most sought-after locations to live and invest in – property expert GILMAR offers a selection of new-build developments that reflect the Mediterranean lifestyle, featuring the highest standards of quality and design in prime locations.

gilmar.es



Casares Bay

Serenidad y elegancia en la Costa del Sol.

Entre Estepona y el pintoresco Casares, muy cerca del campo de golf Doña Julia, se encuentra Casares Bay. Este exclusivo residencial ofrece una sofisticada integración con el paisaje, en una ubicación perfecta para disfrutar de la oferta cultural, gastronómica y natural de la zona. Las viviendas, de inspiración mediterránea y materiales naturales, ofrecen vistas al mar.

Serenity and elegance on the Costa del Sol.

Casares Bay is located between Estepona and Casares, and is very close to the Doña Julia Golf Club. This exclusive residential development is integrated with sophistication into the surrounding landscape and situated in the perfect location for enjoying the area's cultural, culinary and natural attractions. The homes, inspired by the Mediterranean and made of natural materials, offer sea views.

Desde/From 370.000 euros

Portamare

Tu paraíso junto al mar. A 100 metros de la playa y el puerto deportivo de Estepona, Portamare cuenta con 22 viviendas de 2 y 3 dormitorios con vistas al Mediterráneo, Gibraltar y la costa de África, mucha luz natural, materiales de primera, piscina comunitaria, jardines y acceso a servicios deportivos y de ocio. Ideales como vivienda principal o residencia de verano, suponen una excelente inversión.

Your seaside paradise. Just 100m from Estepona's beach and marina, Portamare offers 22 two- and three-bedroom homes with lots of natural light and panoramic views of the Mediterranean, Gibraltar and the African coast. Built with premium materials, the development features a shared pool, landscaped gardens and access to a range of sports and leisure services. They're perfect as a primary residence or summer home, as well as an excellent investment.

Desde/From 439.700 euros





Balcón del Mediterráneo

Lujoso con vistas al mar. En la Nueva Milla de Oro de Estepona, una de las zonas más valoradas de la Costa del Sol, se erige Balcón del Mediterráneo, con 74 lujosas viviendas de 3 y 4 dormitorios y terrazas con vistas al mar. Entre sus servicios comunitarios hay piscina infinita, spa, gimnasio y seguridad 24 horas, junto a conocidos campos de golf y restaurantes.

Luxury with sea views. On Estepona's New Golden Mile – one of the most sought-after areas on the Costa del Sol – stands Balcón del Mediterráneo, a development of 74 luxurious three- and four-bedroom homes featuring terraces with sea views. The complex offers community services such as an infinity pool, spa, gym and 24-hour security, and is very close to renowned golf courses and restaurants.

Desde/From 967.000 euros



Altoasis

Vida mediterránea con todas las comodidades.

Con la tranquilidad de una vivienda unifamiliar y servicios de una urbanización, Altoasis ofrece en la zona oeste de Estepona 87 casas de 2 plantas y sótano, 3 dormitorios, 2 baños y terraza privada y, en algunos casos, solárium con vistas al mar. Destacan la luminosidad de los espacios, la calidad de los acabados y zonas comunes con piscina interior y exterior, spa y gym.

Mediterranean life with all the comforts.

With the tranquillity of a detached home and the amenities of a gated community, Altoasis in the western area of Estepona offers 87 two-storey houses with basements, three bedrooms, two bathrooms, a private terrace and, in some cases, a solarium with sea views. The brightness of the spaces and the quality of the finishes are notable features. Its communal areas include indoor and outdoor swimming pools, a spa and a gym.

Desde/From 470.250 euros

DESTINO » FUERTEVENTURA

VOLVER A CASA

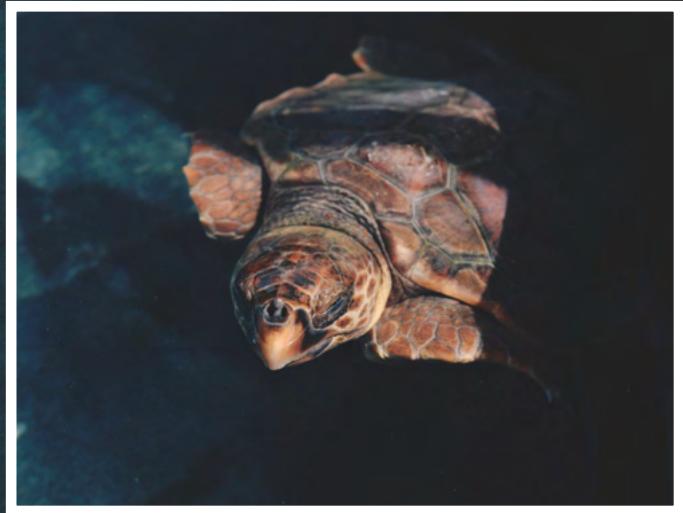
Hace 300 años, la tortuga boba dejó de anidar en Fuerteventura. Y, este año, un proyecto para recuperarla podría culminar con el regreso de la especie a las playas de la isla canaria

texto Jesús Huarte **fotos** Sergio Villalba



THE LONG JOURNEY HOME

Three hundred years ago, loggerhead turtles stopped nesting in Fuerteventura. Today, an unprecedented project could see the species returning to the beaches of this Canary Island





Caminando por la Playa de Cofete, una de las más aisladas al sur de Fuerteventura, Tony Gallardo baja la vista al suelo buscando huellas. Médico de profesión, ecologista, muy vinculado al mar y hoy Director Gerente de la Reserva de la Biosfera de Fuerteventura, es uno de los promotores de una iniciativa que, de la mano del Cabildo Insular y la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, ha puesto en alerta a todos en la isla, pendientes del regreso de las tortugas que nacieron en este enclave de 14 kilómetros de arena dorada y aguas transparentes hace casi dos décadas. Varios miles de huevos fueron donados por el gobierno de Cabo Verde –el país africano representa el mayor lugar de desove en este lado del Atlántico–

para un proyecto de reintroducción de la tortuga boba (*Caretta caretta*) que aspira a recuperar esta especie que dejó de nacer aquí hace tres siglos y la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza cataloga como “vulnerable”.

Entre 2006 y 2009 trasladaron hasta 4000 huevos en avión y helicóptero, para sortear los retos de un proyecto de semejante envergadura. “Nunca se había intentado una traslocación tan distante y teníamos un período de entre 12 y 15 horas para el traslado sin que se estropearan”, recuerda Tony. Ya en la isla, se depositaron bajo la arena de Cofete, en nidos a 40 centímetros de profundidad donde pasarían aproximadamente



"La temperatura de la arena durante el periodo de incubación determina el sexo de las tortugas marinas. Esta varía dentro del nido: los huevos más al interior están arropados por los más externos", explica Tony Gallardo

"The temperature of the sand during the incubation period determines the sex of sea turtles. This temperature varies within the nest: the innermost eggs are covered by the outermost ones," says Tony Gallardo



Tony Gallardo looks down at the sand in search of turtle tracks as he walks along Playa de Cofete, one of the most isolated beaches in southern Fuerteventura. A physician by profession, an environmentalist closely connected to the sea and currently managing director of the Fuerteventura Biosphere Reserve. Gallardo is one of the promoters of an initiative that, with the support of the Island Council and the University of Las Palmas de Gran Canaria, has put everyone on the island on alert as they await the return of the first turtles born on this unspoiled 14km stretch of golden sand and limpid waters nearly two decades ago. Several thousand eggs were donated at the time by the government of Cape

Verde – the African country is the largest nesting site on this side of the Atlantic – for a project to reintroduce the loggerhead turtle (*Caretta caretta*), bringing back a species that stopped nesting here three centuries ago and is classified as ‘vulnerable’ by the International Union for Conservation of Nature.

Between 2006 and 2009, as many as 4,000 eggs were transported by plane and helicopter to overcome the challenges of a project of such magnitude. “Such a distant relocation had never been attempted and we had a period of some 12 to 15 hours for the transfer without them being damaged,” Gallardo recalls. Once on the island, the eggs were

Una tortuga boba puede alcanzar los 1,20 m de largo y 130 kg de peso. Su caparazón es marrón rojizo y su plastrón, amarillo. Tiene 4 o 5 escudos prefrontales en la cabeza, 5 pares de costales en el caparazón y 2 uñas en cada aleta
A loggerhead sea turtle can grow to 1.2m in length and weigh 130kg. Its shell is reddish brown and its belly is yellowish. It has four or five prefrontal scutes on its head, five pairs on its shell and two claws on each flipper

60 días hasta la eclosión, que en el primer año alcanzó el 85 % de los huevos traídos. Se escogió Cofete, dentro del imponente Parque Natural de Jandía, por su morfología y su temperatura, pero también por estar en un lugar protegido. “Es poco transitado y no tiene nada de contaminación lumínica”, añade Ana Calero, Jefa del Servicio de Medio Ambiente del Cabildo de Fuerteventura. Al nacer, las tortugas fueron llevadas a una guardería en la cercana localidad de Morro Jable, donde pasaron un año ganando el peso y tamaño necesarios para aumentar de forma notable la supervivencia en el mar, antes de ser liberadas allá donde salieron a la superficie por primera vez.

El plan se basa en una cualidad extraordinaria de las tortugas marinas: después de atravesar miles de kilómetros transportadas por las corrientes, regresan al lugar donde nacieron para nidificar y poner sus huevos, un viaje que en zoología se llama filopatría. “Es como si tuvieran un GPS natural para volver tras cruzar el Atlántico”, explica Ana Liria Loza, doctora en Biología e investigadora de la Universidad de Las Palmas, presidenta de ADS Biodiversidad y responsable del aspecto científico del proyecto. Tardan unos 20 años en volver a su lugar de nacimiento, por lo que el regreso de las primeras se puede producir desde este año, durante la temporada de puesta, de julio hasta octubre. “Teniendo en cuenta el calentamiento que se viene registrando en las aguas marinas, Fuerteventura se presenta como una alternativa para ampliar el área de dispersión de la *Caretta caretta* en su periodo de reproducción”, dice Ana.

Algunas personas que hoy empujan el proyecto, entre ellas voluntarios, llevan implicadas en él desde sus inicios, cuando el profesor Luis Felipe López Jurado, una eminencia en herpetología y premio Océanos 2016 de la Sociedad Atlántica de Oceanógrafos, montó el primer campamento en la isla caboverdiana de Boa Vista de una forma casi experimental –solo se había llevado a cabo con éxito una experiencia así en Texas–. El ánimo no ha decaído. Tampoco los esfuerzos. “Llevamos dos años haciendo un seguimiento exhaustivo y hemos incorporado drones para cubrir zonas de difícil acceso. En agosto y septiembre, la vigilancia será más intensa”, explica Tony. Simplemente descubrir por la mañana el rastro de aletas empujando la arena –las tortugas solo salen del agua para poner huevos por la noche– significaría el éxito del programa. El Cabildo divulga además información para que locales y visitantes puedan alertar llamando al 112.





placed beneath the sand of Cofete beach in nests 40cm deep. They remained there for about 60 days until, in this first year, 85 per cent of the eggs hatched. Cofete, located in the imposing Jandía Natural Park, was chosen for its topography and temperature, but also due to its location within a nature park. "There's little traffic and no light pollution," explains Ana Calero, head of the Environment Service of the Cabildo de Fuerteventura. When the turtles were born, they were taken to a nursery in the nearby town of Morro Jable, where they spent a year reaching the weight and size necessary to significantly increase their survival at sea, before being freed where they had first emerged from the sand.

The plan is based on one of sea turtles' most extraordinary qualities: after crossing thousands of kilometres carried by currents, they return to the place where they were born to nest and lay their eggs, a journey that zoologists call 'philopatry'. "It's as if they have a natural GPS that guides them back after crossing the Atlantic," explains Ana Liria Loza, who holds a PhD in Biology, is a researcher at the University of Las Palmas, president of ADS Biodiversidad, and responsible for the scientific side of the project. They take about 20 years to return to their place of birth, so the return of the first ones may occur for this year's spawning season from July to October. "Given the warming that has been occurring in marine waters, Fuerteventura presents itself as an alternative to expand the dispersal area of the *Caretta caretta* during its breeding season," says Liria Loza.

Some of the people driving the project today, many as volunteers, have been involved since its beginnings. At that time, Professor Luis Felipe López Jurado – a leading figure in the field of herpetology and recipient of the 2016 Oceans Award from the Atlantic Society of Oceanographers – set up the first camp on the Cape Verdean island of Boa Vista in an almost experimental way. Only one such project had ever been successfully carried out before – in Texas. The spirit has not waned over time. Nor have the efforts. "We've been doing exhaustive monitoring for two years and have brought in drones to cover areas that are harder to reach. In August and September, the surveillance will be even more intense," says Gallardo. Simply discovering tracks left by their flippers in the sand in the morning – the turtles only come out of the water to lay eggs and they do so at night – would mean the programme

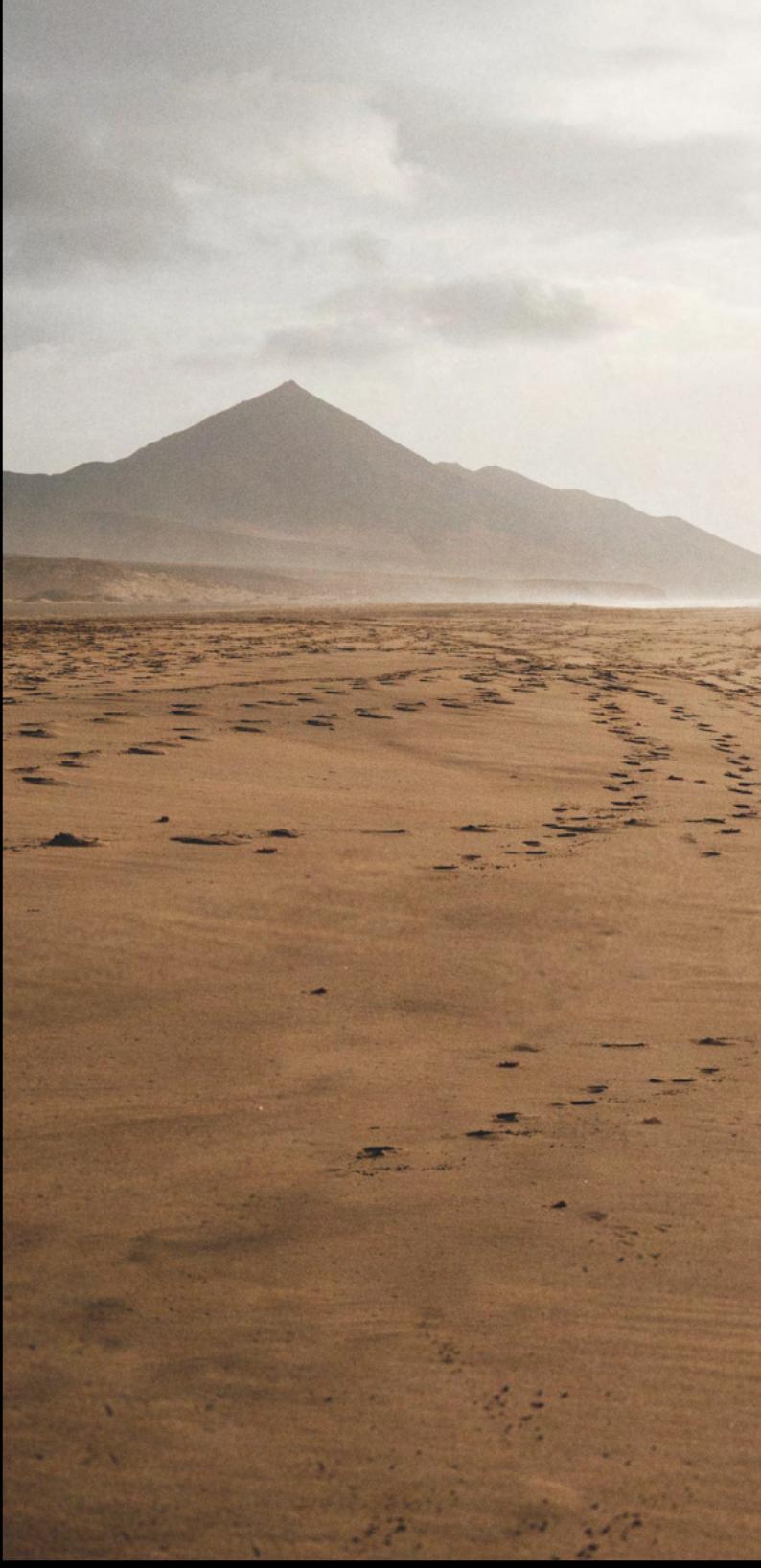
Ejemplares que han partido de Fuerteventura como Simon, Willy y Anis llevan un dispositivo de seguimiento por satélite, que permite monitorear su recorrido en animalmoca-up.godaddysites.com
Turtles that have left Fuerteventura, such as Simon, Willy, and Anis, are equipped with satellite tracking devices, allowing their journey to be monitored at animalmoca-up.godaddysites.com



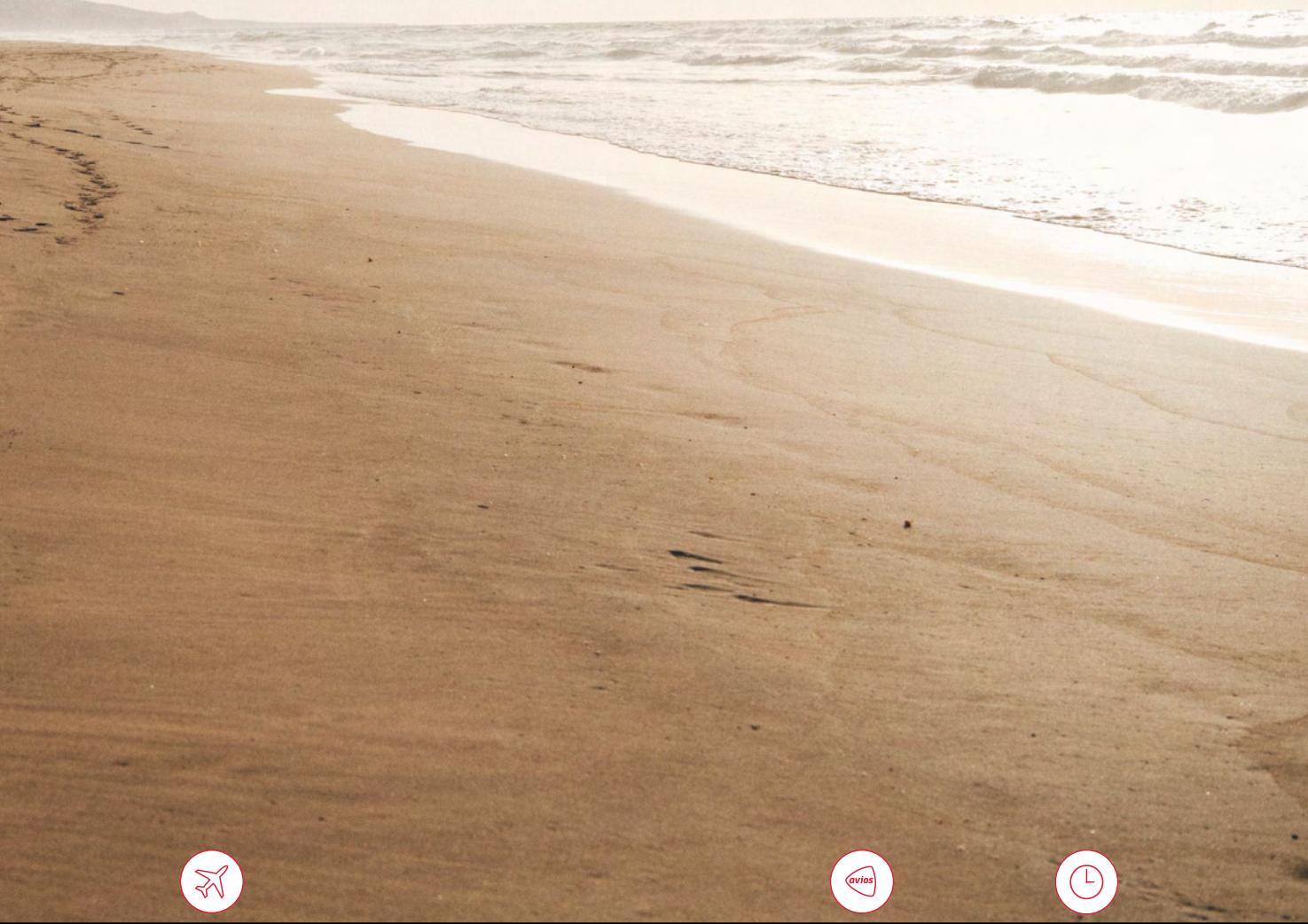
La colaboración ciudadana ha sido también clave en la labor paralela que desarrolla el Centro de Recuperación y Conservación de Tortugas Marinas, la 'guardería' del puerto de Morro Jable. Allí llegan tortugas marinas heridas o atrapadas por mallas y redes a recuperarse para volver al mar en espectaculares sueltas. Quedan aún dos últimos ejemplares que nacieron en Cofete y han ayudado al estudio de la evolución y el comportamiento de la especie. Pronto serán liberadas y, si deciden regresar a dejar un rastro en la arena, estarán marcando también el curso de la historia. "Yo siempre he entendido este proyecto como de cooperación –asegura Tony, pensando más allá incluso de la biodiversidad de Fuerteventura–. Hablamos de toda la colonia, esto no es solo un proyecto local". ¶

is a success. The Island Council also provides information so that locals and visitors can report findings by calling 112.

Collaboration by locals has also been key in the parallel work carried out by the Marine Turtle Recovery and Conservation Centre, the 'nursery' at Morro Jable Harbour. Sea turtles arrive there injured or trapped by nets to recover and be returned to the sea in spectacular releases. Two of the last specimens born in Cofete still remain, and they have helped the study of the evolution and behaviour of the species. They will soon be released and – if they decide to return to leave tracks in the sand – they will also be marking the course of history. "I have always understood this to be a cooperation project," Gallardo says, thinking beyond even Fuerteventura biodiversity. "We're talking about the entire colony. This isn't just a local endeavour." ¶



Las liberaciones se programan con centros educativos y en ocasiones para la ciudadanía en general. Estas se anuncian en la página oficial del Cabildo, cabildofuer.es, y sus redes sociales
Releases are scheduled with educational centres and sometimes include the general public. These are announced on the Cabildo's official website, cabildofuer.es, and social media.



Iberia Express ofrece dos vuelos directos al día de Madrid a Fuerteventura y en conexión desde el resto de ciudades de la red de Iberia. Reserva en [iberia.com](#), [iberiaexpress.com](#) o a través de la app de Iberia

Iberia Express offers two direct daily flights to Fuerteventura from Madrid and connecting flights from the rest of the cities in its network via Madrid airport. Book at [iberia.com](#), [iberiaexpress.com](#) or through the Iberia app



Vuela desde 15 000
Avios (ida y vuelta)

Fly from 15,000
Avios (return)



Duración del viaje:
2h 45min

Flight duration:
2h 45min

DESTINO » JEREZ DE LA FRONTERA

GRANDES VINOS Y OTROS TESOROS

Bodegas Tradición ha conseguido recuperar la esencia de un producto que codiciaban reyes. Helena Rivero, hoy al frente, hace honor a una historia familiar ligada al vino desde hace 400 años

texto Alejandro González Luna **fotos** James Rajotte





GREAT WINES AND OTHER TREASURES

Bodegas Tradición has managed to revive the essence of a product coveted by kings. Now at the helm, Helena Rivero pays tribute to a family history linked to wine for 400 years



Arriba: Fachada de Bodegas Tradición y un antiguo pozo en el patio de la bodega. Derecha: Helena Rivero degusta una copa de jerez
Above: façade of Bodegas Tradición and an old well in the winery's courtyard. Right: Helena Rivero assesses a glass of sherry

En el casco histórico de Jerez de la Frontera, las bodegas de vino saltan a la vista por doquier. Con sus fachadas blancas y sus marcos pintados en albero, un color que hace alusión al suelo dorado de la región, evocan la época en que la ciudad andaluza llegó a ser uno de los centros de producción vinícola más importantes del mundo. El vino local, conocido como jerez, era codiciado por las principales casas reales de Europa. “Durante siglos fuimos una potencia, sobre todo en el XIX y gran parte del XX. En 1960, Jerez llegó a representar el 13% de todo el PIB de España”, explica Helena Rivero.

Helena encarna la undécima generación de una familia ligada al jerez desde 1650 a través de la histórica bodega CZ, que fue vendida a un conglomerado empresarial en 1978, cuando la dirigía su abuelo. Corrían tiempos difíciles para el sector. El éxito del jerez había llevado a los bodegueros a industrializarse para producir más volumen, lo que condujo inevitablemente a una pérdida de calidad del vino y del

Wine cellars can be seen everywhere in Jerez's historic centre. With their white façades and doors and window frames painted ochre yellow – a colour inspired by the golden soil of the region – they evoke an era when the Andalusian city became one of the world's most important wine-producing centres. Known as sherry, the local wine was coveted by Europe's leading royal houses. “We were a power for centuries, especially in the 19th and much of the 20th,” explains Helena Rivero. “By 1960, Jerez accounted for 13 per cent of Spain's entire GDP.”

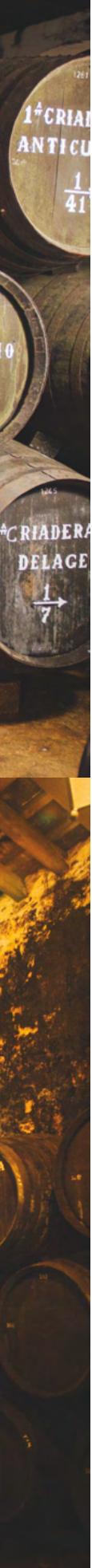
Helena embodies the 11th generation of a family that has had ties to sherry since 1650 through the historic CZ winery, which was sold to a business conglomerate in 1978, when it was run by her grandfather. There were difficult times for the sector. The success of sherry had led winemakers





Arriba: El enólogo Miguel Villa y el capataz Pepe Blandino entre las botas de Bodegas Tradición; abajo: botellas de cinco diferentes tipos de jerez de la bodega: fino, amontillado, oloroso, cream y Pedro Ximénez
Above: Miguel Villa and Pepe Blandino. Below: bottles of five different types of sherry – fino, amontillado, oloroso, cream and Pedro Ximénez





prestigio. Sin embargo, en 1998, Joaquín Rivero, el padre de Helena, decidió fundar Bodegas Tradición para recuperar el legado familiar y apostar por la esencia original del jerez: vinos viejos, de producción limitada. "Somos los únicos del Marco de Jerez –la denominación de origen protegida de la región– que elaboramos exclusivamente vinos certificados como VORS (Very Old Rare Sherry) y VOS (Very Old Sherry), que pasan entre 20 y 30 años en barrica", explica Helena, hoy al frente del proyecto. Ubicada en el número 3 de la céntrica calle Cordobeses, en el interior de un edificio de finales del siglo XIX adosado a un trozo de la antigua muralla musulmana de la ciudad, esta bodega se ha convertido rápidamente en un referente por sus vinos clásicos y elegantes.

Es mediodía, y en el área de la bodega a donde se trae el mosto tras la vendimia para iniciar su elaboración, el aire huele a levadura. "Es el velo de flor que cubre el vino, producto de la crianza biológica, una de las particularidades del jerez", explica el enólogo Miguel Villa. A escasos metros, el capataz Pepe Blandino introduce una venencia –una varilla con un recipiente para extraer muestras de vino– en una de las botas, que es como llaman aquí a las barricas. Luego, alza el instrumento por encima de su cabeza y deja caer la bebida, con gran destreza, en la copa que sostiene con la otra mano. Tiene 83 años y lleva desde los 20 trabajando en el mundo del vino. Su hijo y su nieto también han seguido sus pasos. "Hay que dejar que el vino se exprese y te diga qué tipo de jerez quiere ser", dice, mirando la copa a contraluz. A diferencia de otros vinos, donde lo más importante es la cosecha, aquí la mayor parte del trabajo se realiza cuando el producto ya está en las botas. "La bodega es nuestro terroir", dice Helena. Después de que el jerez ha pasado entre siete y diez meses bajo el velo de flor, el capataz y el enólogo –uno pone la intuición y el otro, la ciencia– deciden, por sus características, si será fino, amontillado o palo cortado, los cuales empiezan su viaje con el mismo proceso de crianza biológica pero luego siguen caminos distintos.

En la bodega también se elaboran vinos olorosos –de crianza oxidativa–, así como Pedro Ximénez y brandy. Pero las viejas botas de roble americano no son el único tesoro entre estas paredes. Arriba, en una de las estancias superiores del edificio, reposa el archivo documental de CZ, la bodega original de la familia, con cuatro siglos de historia. "Es un legado tremadamente interesante porque, al igual que el champán o el oporto, el jerez era un referente internacional en una época en que el vino estaba ligado a grandes acontecimientos sociales", señala Manuel Marín, investigador y responsable de los

to industrialise in order to produce more volume, which inevitably led to a loss of wine quality and prestige. However, in 1998, Helena's father, Joaquín Rivero, decided to found Bodegas Tradición to restore the family legacy and commit to the original essence of sherry: old, limited-production wines. "We are the only ones in the Marco de Jerez – the region's protected designation of origin – that exclusively produce wines certified as VORS (Very Old Rare Sherry) and VOS (Very Old Sherry), which spend from 20 to 30 years in the barrel," explains Helena, who is currently heading Bodegas Tradición. Located at Number 3 Calle Cordobeses in the city centre inside a late 19th-century building attached to part of the city's old Moorish wall, this winery has quickly become a benchmark for its classic and elegant wines.

It is midday, and in the area of the winery where the must is brought after the harvest to begin production, the air smells of yeast. "The velum of flor yeast that covers the wine, produced by biological ageing, is one of sherry's unique characteristics," explains the oenologist Miguel Villa. A few metres away, the foreman Pepe Blandino introduces a *venencia* – a small metal cup at the end of a long flexible rod – into one of the *botas*, which is what the barrels are called here. Then he lifts the instrument above his head and skilfully pours the drink into a glass he holds with his other hand. He is 83 years old and has been working in the world of wine since the age of 20. His son and grandson have also followed in his footsteps. "You have to let the wine express itself and tell you what kind of sherry it wants to be," he says, looking at the glass against the light. Unlike other wines, where the most important thing is the harvest, here most of the work is done when the product is already in the barrels. "The winery is our terroir," says Helena. After the sherry has spent seven to ten months under the velum of flor yeast, the foreman and the winemaker – one contributes intuition and the other, science – decide, based on its characteristics, whether it will be fino, amontillado or palo cortado. They all begin their journey with the same biological ageing process, then follow different paths.

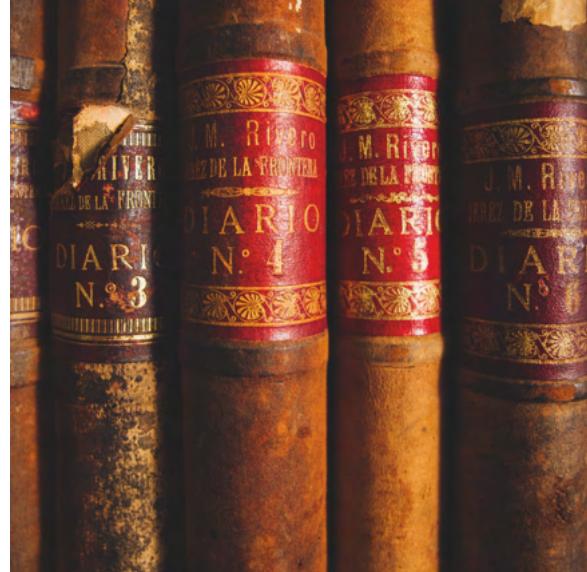
The winery also produces oloroso wines – which undergo oxidative ageing – as well as Pedro Ximénez and brandy. But old American oak barrels aren't the only treasure among these walls. One of the building's upper rooms holds a documentary archive of CZ, the family's original winery, which boasts four centuries of history. "It's a tremendously interesting legacy because, as with Champagne or port, sherry was an international point of reference at a time when wine was tied to major social events," says Manuel Marín, researcher and head of

proyectos culturales de Bodegas Tradición. Sus más de 200 000 documentos no solo registran pedidos de jerez de las casas reales de Reino Unido o Portugal, sino también envíos a China, al zar ruso Nicolás o al emperador Francisco José de Austria con motivo de su boda con Sissí y anécdotas como el robo que hizo el almirante inglés Nelson de un cargamento de vino durante la batalla de Trafalgar. Abajo, en otra ala del edificio, la bodega guarda otra sorpresa: una impresionante pinacoteca donde se exhiben obras de artistas españoles del siglo XIV al XIX. Desde un retablo dedicado a San Miguel del pintor Juan Levi, proveniente de una abadía francesa, a una destacada colección de Anunciaciões, dos retratos de Goya, un cuadro de San Francisco realizado por El Greco o platos pintados a mano por Picasso. “El arte refuerza el carácter cultural del vino, y el vino mejora la contemplación de los cuadros”, dice Helena mientras pasa delante de los cuadros con una copa de Pedro Ximénez en la mano. ¶

cultural projects at Bodegas Tradición. Here, more than 200,000 documents not only record orders for sherry made by the royal houses of the United Kingdom and Portugal, but also shipments to China, to the Russian Tsar Nicholas, to Emperor Franz Joseph of Austria on the occasion of his wedding to Sisi, and even anecdotes such as the theft of a shipment of wine by the English admiral Nelson during the Battle of Trafalgar. Downstairs, in a different wing of the building, the winery holds another surprise: an impressive art gallery where works by Spanish artists from the 14th to the 19th centuries are exhibited. It includes an altarpiece dedicated to Saint Michael by the painter Juan Levi – originally from a French abbey – an outstanding collection of annunciations, two portraits by Goya, a monumental painting of Saint Francis by El Greco and hand-painted plates by Picasso. “Art reinforces the cultural character of wine, and wine enhances the contemplation of paintings,” says Helena, as she walks by the paintings with a glass of Pedro Ximénez in her hand. ¶



Las visitas a la bodega incluyen la pinacoteca, fundada en 2005 por Joaquín Rivero y con más de 300 piezas de entre los siglos XIV y XIX
Visitors can view the art gallery, founded in 2005 by Joaquín Rivero, which displays more than 300 works from the 14th to 19th centuries



Manuel Marín en el archivo histórico de la Bodega CZ, que está catalogando. Es el más antiguo de Jerez, y por tanto de España, dedicado a la enología
Manuel Marín is tasked with cataloguing the historic archive of the CZ Winery, the oldest in Jerez (and therefore in Spain) dedicated to oenology



Iberia ofrece hasta cuatro vuelos directos al día de Madrid a Jerez de la Frontera y en conexión desde el resto de ciudades de la red de Iberia. Reserva y compra tus billetes en [iberia.com](#) o en la app de Iberia

Iberia offers up to four direct daily flights from Madrid to Jerez de la Frontera and connecting flights from other cities via T4 at Madrid airport. Book and purchase your tickets at [iberia.com](#) or on Iberia's app

Vuela desde 7000 Avios (ida y vuelta)

Fly from 7,000 Avios (return)

Duración del viaje:
1h 15min

Flight duration:
1h 15min



Menorca, donde el tiempo se vive distinto

Ànima de Marès nace en Fornells, Menorca. Un enclave que no hace ruido. Nunca lo ha hecho. Es de esos lugares que te dejan llegar sin presentarte. Las barcas se balancean sin prisa, las blancas fachadas se muestran y el sol protagoniza el día. Aquí, en Fornells, lugar privilegiado en la isla de Menorca, nada va rápido, y todo tiene su propio ritmo.

En Fornells, el tiempo no se estira, no se exprime. Se vive. A otro ritmo. Y Ànima de Marès nace justo ahí. Más que una casa, es un refugio pensado para quienes valoran la elegancia discreta, la calidad sin estridencias y la armonía con el entorno. Vivir en las exclusivas residencias Ànima de Marès es sumergirse en un ritmo diferente, donde la proximidad al mar y la naturaleza se siente en cada rincón. La ubicación, en lo alto de Fornells, ofrece vistas panorámicas tanto de la bahía y del pueblo pescador como del paisaje natural que se extiende detrás, capturando en un solo lugar la esencia completa de la isla de Menorca. Un equilibrio perfecto entre mar, historia y naturaleza.

Estas exclusivas viviendas, distribuidas en cuatro alturas, cuentan con tres dormitorios, cuatro baños, zona de servicio, amplias terrazas con piscina privada y garaje box individual. Cada detalle está pensado para crear un hogar que invite a la calma y al disfrute de cada instante. Los interiores se caracterizan por un lujo contenido, donde cada material y acabado ha sido seleccionado para reflejar la sencillez atemporal de Menorca. Las texturas naturales, la luz que se filtra por ventanas amplias y la distribución espaciosa crean ambientes donde la belleza reside en la tranquilidad. La experiencia Ànima de Marès se completa con un servicio de conserjería exclusivo, que atiende discretamente todas las necesidades cotidianas, liberando tiempo para lo verdaderamente importante.

Ànima de Marès no es para todo el mundo. Es para quienes saben reconocer el lujo silencioso, para quienes eligen vivir distinto y valorar cada instante como un regalo.

animademaresfornells.com



**OPERACIONES** OPERATIONS

Nuestro Plan de Vuelo 2030, la guía de la compañía para los próximos años, prevé una inversión de 6000 millones de euros Our 2030 Flight Plan, the company's strategy for the coming years, aims for €6bn in investment

EL PLAN DE VUELO 2030. el nuevo plan estratégico que acabamos de presentar, prevé una inversión de 6000 millones, posible por una rentabilidad anual de entre el 13,5 % y el 15 %. “Gracias a la profunda transformación de Iberia en la última década y al esfuerzo de todas nuestras personas, estamos consiguiendo unos resultados que nos permiten mirar al futuro con confianza”, ha explicado Marco Sansavini, presidente y CEO de Iberia.

La inversión se traducirá en crecimiento y mejoras como el aumento de la flota, la renovación de todas las cabinas de largo radio, la creación de una nueva sala Premium en la T4 del aeropuerto de Madrid, la incorporación de nuevos destinos internacionales y la construcción de la nueva Ciudad Iberia en La Muñoz, que servirá como centro de innovación aeronáutica y corporativa. Iberia tiene previsto además la contratación de una media de 1000 nuevas personas al año, llegando así a los 250 000 empleos, y el lanzamiento de la Fundación Iberia para maximizar el impacto social positivo de la compañía, coincidiendo con su centenario, en 2027.

THE 2030 FLIGHT PLAN. the new strategic plan recently presented by Iberia, provides for €6bn of investment, enabled by an annual profitability of between 13.5 per cent and 15 per cent. “Thanks to Iberia’s profound transformation over the last decade and the efforts of all our employees, we are achieving results that allow us to look to the future with confidence,” explains Marco Sansavini, President and CEO of Iberia.

The investment will translate into growth and improvements such as an increase in the fleet, the renovation of all long-haul cabins, the creation of a new Premium lounge in Terminal 4 of Madrid airport, the addition of new international destinations and the construction of the new Ciudad Iberia in La Muñoz, which will serve as a centre for aeronautical and corporate innovation. Iberia also plans to hire an average of 1,000 new people per year, reaching 250,000 jobs, and to launch the Iberia Foundation to maximise the company’s positive social impact, coinciding with its centenary in 2027.

PLAN DE VUELO 2030 2030 FLIGHT PLAN

OPERACIONES OPERATIONS

Crecimiento de la flota de largo radio de 45 a 70 aviones y renovación de la de corto y medio radio

Long-haul fleet growth from 45 to 70 aircraft and renewal of the short- and medium-haul fleet

► En Iberia prevemos incorporar más A350 y A321XLR y potencialmente también A330neo del pedido anunciado por IAG para las diferentes aerolíneas del Grupo, pasando la flota de largo radio de 45 a 70 aviones.

Además, vamos a renovar nuestra flota de corto y medio radio sustituyendo prácticamente todos los aviones de vieja generación por los nuevos A320 y A321neo, más eficientes y menos contaminantes, en línea con nuestro compromiso de tener emisiones netas cero en 2050.

► Iberia plans to add more A350s and A321XLRs, and potentially also A330neos, from the recently announced order from IAG for the group's various airlines, increasing our long-haul fleet from 45 to 70 aircraft.

In addition, we will renew our short- and medium-haul fleet by replacing all older-generation aircraft with the new, more efficient and less polluting A320 and A321neo, in line with our commitment to achieving net-zero emissions by 2050.



DESTINOS DESTINATIONS

Nuevos destinos: Toronto, Filadelfia y Monterrey New destinations such as Toronto, Philadelphia and Monterrey

► El aumento de flota permitirá el refuerzo de frecuencias a destinos a los que volamos y la incorporación de nuevos, como Toronto (Canadá), Filadelfia (EE.UU) y Monterrey (México), además de los ya anunciados Recife y Fortaleza (Brasil) y Orlando (EE.UU.) y de explorar nuevas opciones, en especial al otro lado del Atlántico.

► The growth of the fleet will allow for increased flights to some of our destinations and the addition of new destinations, with plans to fly to Toronto (Canada), Philadelphia (USA) and Monterrey (Mexico), as well as the recently announced Recife and Fortaleza (Brazil) and Orlando (USA). We will continue looking for new opportunities, especially across the Atlantic.

EXPERIENCIA EXPERIENCIA

Innovación y nueva sala Premium en la T4 del aeropuerto de Madrid Innovation and a new Premium lounge in T4 at Madrid airport

► Para mejorar el servicio y la experiencia del cliente, están previstas importantes inversiones en Inteligencia Artificial, digitalización y personalización. Además, se prevé renovar las cabinas de largo radio, haciéndolas más cómodas y con mejor conectividad, la capacidad para equipajes de mano con maleteros XL y la construcción de una sala Premium adicional en la T4 del aeropuerto de Madrid.

► To improve service and experience, we are making significant investments in Artificial Intelligence, digitalisation, and personalisation. We also plan to renovate all long-haul cabins, making them more comfortable, giving them better connectivity, increasing carry-on baggage capacity with XL luggage compartments and adding a new additional Premium lounge in Terminal 4 of Madrid airport.

OPERACIONES OPERATIONS

Construcción de la Ciudad Iberia en La Muñoz Construction of Ciudad Iberia in La Muñoz

- Construiremos la Ciudad Iberia en La Muñoz, una ampliación de las actuales instalaciones, donde trasladaremos la sede corporativa de la compañía. En este gran espacio junto al aeropuerto de Madrid apostaremos por la innovación: será un centro aeronáutico de vanguardia, entre los más importantes de Europa.
- Ciudad Iberia, which we plan to build in La Muñoz, will see an expansion of the current facilities in order for Iberia to relocate its corporate HQ there. This large space next to Madrid airport will show a major commitment to innovation and emerge as a cutting-edge aeronautical centre to rival the best in Europe.

TALENTO TALENT

Mil nuevas contrataciones al año One thousand new hires per year

- "La previsión es realizar una media de 1000 nuevas contrataciones cada año durante la vigencia del Plan de Vuelo 2030. Esto multiplicará las oportunidades de mejora y desarrollo profesional para todas las personas de la compañía", apunta Sansavini. Según calcula PwC, esto supone que en 2033 llegaremos a una contribución de 19.000 millones al PIB español y de 250.000 empleos directos, indirectos e inducidos, un 42% más que ahora de riqueza y puestos de trabajo.
- "The forecast is to make an average of 1,000 new hires each year during the validity of the 2030 Flight Plan. This will multiply the opportunities for professional improvement and development for everyone in the company," says Marco Sansavini. According to PwC estimates, this means that by 2033 we will contribute €19bn to Spanish GDP and 250,000 direct, indirect and related jobs, meaning 42 per cent more wealth and jobs in Spain than today.

OPERACIONES OPERATIONS

Creación de la Fundación Iberia Creation of the Iberia Foundation

- Aspiramos a crear riqueza y empleo en todos los destinos a los que volamos, no solo en España. Por eso, coincidiendo con el centenario de la aerolínea, en 2027, lanzaremos la Fundación Iberia para maximizar el impacto social positivo.
- We want to create wealth and employment in all the destinations we fly to, not just in Spain. That's why, coinciding with the airline's centenary in 2027, we will launch the Iberia Foundation to maximise the company's positive social impact.

Informe de Sostenibilidad 2024 2024 Sustainability Report

➤ Acabamos de hacer pública nuestra memoria de sostenibilidad de 2024, un año en que la mejora de los resultados financieros nos permitió invertir en nuestros empleados, apostar por los clientes y tener un impacto positivo en la sociedad. En 2024, trabajamos por la mejora de la conectividad de España y el crecimiento del aeropuerto de Madrid, abrimos nuevos destinos y renovamos la flota –fuijimos la primera aerolínea en recibir el A321XLR, del que contamos ya con 4 unidades y que permite operar rutas transoceánicas de forma más sostenible–. Además, promovimos alianzas para impulsar la producción y el uso de SAF, combustible sostenible de aviación, convencidos de que España tiene la oportunidad de liderar el transporte aéreo sostenible: su producción podría traer al país inversiones de más de 22 000 millones de euros, generar 270 000 puestos de trabajo directos e indirectos y sumar 56 000 millones al PIB hasta 2050.

Nuestro propósito de "generar prosperidad conectando personas con el mundo" sigue muy vigente –la actividad de Iberia aporta a España un 0,6 % del PIB y un 0,9 % del empleo y brinda riqueza y trabajo de calidad en el mundo aportando valor a la sociedad– y estamos comprometidos con el desarrollo sostenible. Por ello, estamos adheridos al compromiso de cumplimiento de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030, desde su aprobación en 2015 por la Asamblea General de la ONU.

➤ We have just published our 2024 sustainability report, a year in which improved financial results allowed us to invest in our employees, focus on our customers and have a positive impact on society. In 2024, we worked to improve Spain's connectivity and expand Madrid airport, opening new destinations and renewing our fleet. In November, we were the first airline to receive the A321XLR, of which we now have four units, enabling us to operate transoceanic routes more sustainably. We also fostered partnerships to boost the production and use of SAF, a sustainable aviation fuel. We are convinced that Spain has the means to lead the way in sustainable air transport: its production could bring investments of more than €22bn to the country, generate 270,000 direct and indirect jobs, and add €56bn to GDP by 2050.

Our purpose of "generating prosperity by connecting people to the world" remains firmly in place. Iberia's business contributes 0.6 per cent of Spain's GDP and 0.9 per cent of employment, providing wealth and quality jobs around the world, adding value to society. And we are committed to sustainable development. We have therefore pledged to fulfil the 17 Sustainable Development Goals (SDGs) of the 2030 Agenda since their adoption in 2015 by the UN General Assembly.
grupo.iberia.com

TALENTO TALENT

Tenemos nuevo Equipo Iberia Talento a Bordo para los Juegos de Los Ángeles 2028 Our new Iberia Talento a Bordo Team for the Los Angeles 2028 Games

► Hemos renovado el Equipo Iberia Talento a Bordo, que integra a deportistas olímpicos y paralímpicos a los que acompañaremos en su carrera hacia los Juegos de Los Ángeles 2028, con cuatro novedades que brillaron en los Juegos de París 2024: María Pérez, doble medallista (oro y plata) en atletismo; Sara Andrés finalista en atletismo paralímpico; Alfonso Cabello, doble medallista (plata y bronce) en ciclismo paralímpico; y Bea Ortiz, oro y mejor jugadora del mundo en 2024 en waterpolo.

El cuarteto se une a los deportistas que ya formaban parte del equipo, Adriana Cerezo (taekwondo), Rodrigo Conde (remo), Marcus Cooper (piraguismo), Gerard Descarrega (atletismo paralímpico), Sarai Gascón (natación



paralímpica), Hugo González de Oliveira (natación), Antía Jácome (remo), Silvia Mas (vela), Niko Shera (judo) y Ray Zapata (gimnasia). Pau Gasol, embajador del cambio cultural de Iberia, les ha acompañado en su presentación en el Espacio Iberia Madrid.

medallist (gold and silver) in athletics; Sara Andrés, finalist in Paralympic athletics; Alfonso Cabello, two-time medallist (silver and bronze) in Paralympic cycling; and Bea Ortiz, gold medallist and best player in the world in 2024 in water polo.

► We have renewed the Iberia Talento a Bordo Team, which includes Olympic and Paralympic athletes whom we will support in their race towards the Los Angeles 2028 Games, with four new additions who shone at the Paris 2024 Games: María Pérez, two-time

The quartet joins the athletes already on the team: Adriana Cerezo (taekwondo), Rodrigo Conde (rowing), Marcus Cooper (canoeing), Gerard Descarrega (Paralympic athletics), Sarai Gascón (Paralympic swimming), Hugo González de Oliveira (swimming), Antía Jácome (rowing), Silvia Mas (sailing), Niko Shera (judo) and Ray Zapata (gymnastics). Pau Gasol, Iberia's ambassador for cultural change, accompanied them at their presentation at Espacio Iberia Madrid.

EXPERIENCIA EXPERIENCIA

Iberia GPT, el nuevo canal de recomendación de viajes conservacional en ChatGPT Iberia GPT, the new conservative travel recommendation channel on ChatGPT



► Hemos presentado en el South Summit 2025 Iberia GPT, un asistente conversacional en ChatGPT que está ya disponible en la GPT Store de OpenAI. La iniciativa, basada en inteligencia artificial, es la primera de este tipo que lanza una aerolínea y sirve para inspirar y acompañar a los clientes en la planificación de sus viajes, con funciones como búsqueda flexible de vuelos, sugerencias personalizadas de destinos, recomendaciones por presupuesto máximo y diseño de rutas multidestino. "Esta iniciativa refleja el compromiso de Iberia por la innovación y por seguir avanzando en mejorar la experiencia de cliente", explica Nacho Tovar, director de Innovación de Iberia.

► At the South Summit 2025, we presented Iberia GPT, a conversational assistant on ChatGPT, which is now available in the OpenAI GPT Store. The initiative, based on artificial intelligence, is the first of its kind launched by an airline and serves to inspire and support customers in their travel planning, with features such as flexible flight search, personalised destination suggestions, budget-based recommendations and multi-destination route design. "This initiative reflects Iberia's commitment to innovation and continued progress in improving the customer experience," explains Nacho Tovar, Director of Innovation at Iberia.



DESTINO DESTINATION



MIGUEL ÁNGEL NAVARRO ZAFRA

Sobrecargo de largo radio e instructor de la Dirección de Entrenamiento de Tripulaciones de Iberia, Miguel Ángel trabaja en la compañía desde 2001. En esta edición comparte sus recomendaciones de Mikonos, "una joya por su belleza, playas y ambiente festivo", asegura. A long-haul chief flight attendant and instructor at Iberia's Crew Training Department, Miguel Ángel has been with the company since 2001. He shares his tips for Mykonos, which he calls "a gem for its beauty, beaches and party atmosphere."

UN PASEO: Hora (o Chora), la capital de la isla, concentra gran parte de la vida nocturna de la isla. Perderse por sus callejuelas repletas de tiendas, tabernas y bares decorados con un gusto exquisito es toda una experiencia. **A STROLL:** Hora (or Chora), the island's capital, is home to much of the island's nightlife. Getting lost in its narrow streets filled

with exquisitely decorated shops, taverns and bars is quite an experience.

LAS MEJORES VISTAS: Uno de los lugares más retratados de la isla es Little Venice, en la capital. Allí, las tranquilas olas del Egeo rompen contra las casas con los molinos de viento de fondo.

THE BEST VIEWS: One of the most photographed spots on the island is Little Venice, in the capital. Here, the calm waves of the Aegean wash against the houses with windmills in the background.

UN MUSEO: La isla de Delos, a 30 minutos en barco desde Hora, es un museo al aire libre. No está habitada y sus visitas se restringen al ámbito puramente cultural. Según la mitología, en Delos nacieron Apolo (dios del sol) y su hermana Ártemis (diosa de la luna). De ahí el carácter sagrado de la isla en la Antigüedad.

A MUSEUM: The island of Delos, a 30-minute boat ride from Hora, is an open-air museum. It is uninhabited and visits are restricted to



NO TE PIERDAS DON'T MISS

Playas como Paradise y Super Paradise ofrecen buena música y un ambiente festivo desde el mediodía. Otras como como Agia Anna o Kalafatis, con escuelas para recibir clases de surf, son perfectas para relajarse.

Beaches such as Paradise and Super Paradise offer great music and a party atmosphere from midday. Others, including Agia Anna and Kalafatis (which have surf schools), are perfect for relaxing on.

purely cultural activities. According to mythology, Apollo (god of the sun) and his sister Artemis (goddess of the moon) were born on Delos. Hence the island's sacred character in ancient times..

DELICATESSEN: Disfruta la gastronomía griega con gran variedad de platos mediterráneos y productos como el queso feta y el aceite de oliva, protagonistas de infinidad de recetas. Prueba la taramosalata (pasta untable a base de huevas de pescado), el tzatziki (crema de yogur con pepino), la ensalada griega, el queso a la plancha (saganaki), la deliciosa musaka o el pulpo a la brasa.

DELICATESSEN: Enjoy Greek cuisine with a wide variety of Mediterranean dishes and products such as feta cheese and olive oil, which are featured in countless recipes. Try taramosalata (a spread made from fish roe), tzatziki (cucumber and yogurt dip), Greek salad, grilled cheese (*saganaki*), delicious moussaka and grilled octopus.

SI VIAJAS CON NIÑOS: La isla ofrece actividades como paseos en barco al atardecer, minicruceros de isla en isla y cursos de buceo y cocina griega. El pueblo costero de Ornos es una opción ideal para familias por su ambiente relajado y su oferta de servicios.

WITH KIDS IN TOW: The island offers activities such as sunset boat trips, island-hopping mini-cruises and diving, as well as Greek cooking courses. The coastal village of Ornos is an ideal choice for families thanks to its relaxed atmosphere and great array of amenities.



LA SELECCIÓN ESPAÑOLA DE FÚTBOL FEMENINO BUSCA SU PRIMERA EUROCOPA EN SUIZA SPAIN WOMEN'S NATIONAL FOOTBALL TEAM SEEKS ITS FIRST EUROPEAN CHAMPIONSHIP

► Ocho estadios acogerán los partidos de la 14ª edición del Campeonato de Europa Femenino de la UEFA del 2 al 27 de julio en Suiza. El evento deportivo se ha anunciado como el mayor de la historia del país europeo, por encima incluso de la Copa del Mundo de 1954, que Suiza organizó. Iberia acompaña a la selección española, que vive su mejor momento. Actuales campeonas del mundo desde su triunfo en 2023, las españolas parten como favoritas para la competición y sueñan con levantar su primera Eurocopa. España está encuadrada en el Grupo B, con Italia, Bélgica y Portugal.

► Eight stadiums will host the matches of the 14th edition of the UEFA Women's European Championship, taking place from 2-27 July in Switzerland. The sporting event has been heralded as the biggest in the European country's history, surpassing even the 1954 World Cup, which Switzerland also hosted. Iberia is supporting the Spain Women's national football team – currently enjoying the best moment in its history. World champions since their triumph in 2023, the Spanish women start as favourites for the competition and dream of lifting their first European Championship. Spain has been placed in Group B alongside Italy, Belgium and Portugal.

talentoabordo.com

ADEMÁS, EN TALENTO A BORDO Also in Talento a bordo



PHOTOESPAÑA

Hasta el 14 de septiembre, PHotoESPAÑA reúne en su sección oficial a los mejores fotógrafos nacionales e internacionales. Conoce a Paula Anta y Arguiñe Escandón y descubre la iniciativa PHotoESPAÑA PRO Talento a bordo, que se presenta este año por primera vez.
Until 14 September, PhotoESPAÑA is bringing together the best national and international photographers. Get to know Paula Anta and Arguiñe Escandón and discover the PhotoESPAÑA PRO Talento a bordo initiative that starts this year.



NOCHES DEL BOTÁNICO

La novena edición de esta gran cita musical del verano en Madrid, que llega hasta el 31 de julio, contará con artistas como Rozalén sobre el escenario del Real Jardín Botánico de Alfonso XIII de la Universidad Complutense.
The ninth edition of this great summer music event in Madrid, which runs until 31 July, features artists such as Rozalén on the stage of the Royal Botanical Garden of Alfonso XIII at the Complutense University of Madrid.



Disfruta de todo el contenido en la web talentoabordo.com
To enjoy more content, visit talentoabordo.com/en



IBERIA CLUB

Iberia Club, un nuevo nombre para una nueva etapa

Club Iberia Plus pasa a llamarse Iberia Club. Un cambio que resume mejor nuestra esencia: un club para premiar tu fidelidad con ventajas exclusivas, experiencias únicas y un trato más personal.

Además, consolidamos las mejoras que lanzamos en abril. Ahora acumulas Puntos Elite por cada euro que gastes. ¡Y no solo en vuelos o servicios adicionales! También por cada 10 Avios ganados al comprar en nuestras más de 90 marcas asociadas. ¡Subir de nivel es más fácil que nunca!

Y para quienes vuelan más, presentamos **Platino Prime**, un nuevo nivel pensado para que disfrutes de aún más beneficios.

Te damos la bienvenida a Iberia Club, un nuevo capítulo que seguiremos escribiendo contigo. Porque sentirte especial es parte del viaje.

Iberia Club, a new name for a new era

Club Iberia Plus is now called Iberia Club. A change that better reflects our essence: a club designed to reward loyalty with exclusive benefits, unique experiences, and a more personal touch.

We've also consolidated the improvements we introduced in April. Now you earn Elite Points for every euro you spend, not just on flights or additional services! You'll also earn them for every 10 Avios you accumulate when shopping in over 90 partner brands. Reaching the next level is easier than ever!

And for our most frequent flyers, we're introducing **Platino Prime**, a new level designed to give you even more benefits.

Welcome to Iberia Club, a new chapter we continue writing with you. Because feeling special is part of the journey.



I Congreso Europeo de Turismo y Gastronomía

First European Congress on Tourism and Gastronomy



Madrid

Bajo el título Gastronomía: el nuevo motor del turismo, la Comunidad Europea de la Nueva Gastronomía (ECNG), con el patrocinio de la Consejería de Cultura, Turismo y Deporte de la Comunidad de Madrid y con la colaboración de la Academia Iberoamericana de Gastronomía, celebrará en la capital española, el próximo mes de noviembre, el Primer Congreso Europeo de Turismo y Gastronomía. El congreso analizará las tendencias y desafíos que afronta el sector, poniendo especial foco en la sostenibilidad.

La gastronomía es un factor determinante en la elección del destino. Y un buen ejemplo es el caso de España que se convirtió, el año pasado, en líder mundial en turismo y gastronomía. El Congreso dará continuidad a las actividades celebradas en el marco de Madrid, Capital Europea de la Cultura Gastronómica 2024 y se estructurará en cuatro ejes temáticos: turismo de calidad y desarrollo sostenible; cultura y patrimonio; tendencias globales; e innovación en gastronomía y turismo.

Rafael Ansón Oliart

Presidente de la Comunidad Europea de la Nueva Gastronomía
President of the European Community of New Gastronomy

Next November in Madrid, the European Community of New Gastronomy (ECNG) – with the sponsorship of the Regional Ministry of Culture, Tourism and Sport of the Community of Madrid, and in collaboration with the Ibero-American Academy of Gastronomy – will hold the First European Congress of Tourism and Gastronomy, called Gastronomy: The New Driver of Tourism. The congress will analyse the trends and challenges facing the sector, with a special focus on sustainability.

Gastronomy is a decisive factor in the choice of destination. A case in point is Spain, which last year became the world leader in tourism and gastronomy. The Congress will continue the activities held as part of Madrid, European Capital of Gastronomic Culture 2024, and will be structured around four thematic pillars: quality tourism and sustainable development; culture and heritage; global trends; and innovation in gastronomy and tourism.

EL EXPERTO THE EXPERT



LUIS MARTÍN

Viceconsejero de Cultura, Turismo y Deporte de la Comunidad de Madrid
Deputy Minister of Culture, Tourism and Sport for the Community of Madrid

“La gastronomía se ha convertido en un motor estratégico del turismo en la Comunidad de Madrid, no solo por su impacto económico directo, sino por su capacidad para proyectar nuestra identidad cultural y atraer a un visitante exigente”

“Gastronomy has become a strategic driver of tourism in the Community of Madrid, not only because of its direct economic impact, but also because of its ability to project our cultural identity and attract a demanding visitor”



Forma parte del cambio: Protege la biodiversidad y no traigas plantas ni productos vegetales de tus viajes

Con la llegada de las vacaciones, los viajes se disparan y, con ellos, la tentación de traer a casa algo más que fotos, desde flores de un mercado local a una maceta decorativa o semillas de una tienda de curiosidades. No pensamos en que estos productos, convertidos en souvenirs vivos, esconden un riesgo invisible: un pequeño brote o una pieza de fruta en el equipaje parecen inofensivos y pueden originar una crisis fitosanitaria y medioambiental. Es responsabilidad de todos que el turismo internacional no facilite la expansión de plagas exóticas tan destructivas como la *Xylella fastidiosa*, que en apenas una década ha causado daños catastróficos en los olivos del sur de Europa.

Las especies invasoras y los microorganismos que viven en los vegetales son capaces de poner en jaque ecosistemas enteros, ya que encuentran en nuestros países de origen hábitats amables en los que propagarse sin control. Para prevenir que esto pase, la Unión Europea nos prohíbe traer plantas y productos como flores, semillas y frutos de nuestros viajes fuera del territorio comunitario y aconseja que, si compramos plantas en la UE, exijamos que tengan su pasaporte fitosanitario. Cuando son importadas, han de venir con un certificado fitosanitario expedido por el país de origen que garantiza que han sido evaluadas, son trazables y están libres de plagas y enfermedades; y una vez en la frontera de la UE, deben obtener también un pasaporte fitosanitario para circular dentro del territorio comunitario si son admitidas.

Este pasaporte no es solo una etiqueta técnica, sino también una garantía para consumidores, comerciantes y agricultores. Además de asegurar que un producto vegetal está libre de plagas, garantiza que procede de

productores autorizados –incluye el nombre de la especie, su país de origen con su código y número de registro fitosanitario y un código de trazabilidad– y que cumple la normativa comunitaria.

Todos tenemos que implicarnos en la protección de la biodiversidad porque su salud es fundamental para nuestra seguridad alimentaria, el equilibrio del medio ambiente e incluso la economía, tres escenarios donde nos jugamos el futuro más próximo de nuestro planeta. Ejercer un turismo ético, respetando tanto el destino de vacaciones como nuestro lugar de origen, es la única forma de viajar de manera sostenible.



Cómo ser un viajero responsable

- > Disfruta de la flora local con la cámara, pero no en tu maleta
- > Revisa tu equipaje antes de embarcar y evita llevar restos vegetales
- > Si compras plantas en la UE, exige que tengan pasaporte fitosanitario
- > Usa el hashtag #PlantHealth4Life en redes sociales para difundir el mensaje cuando compartas fotos de naturaleza



Gran Canaria rinde tributo a Martín Chirino

El Centro Atlántico de Arte Moderno exhibe la gran exposición retrospectiva 'Crónica del siglo' dedicada al célebre escultor del viento

El Centro Atlántico de Arte Moderno (CAAM) de Gran Canaria acoge hasta el 31 de agosto de 2025 la gran retrospectiva 'Crónica del siglo', dedicada a la obra del escultor Martín Chirino, uno de los artistas canarios de mayor proyección internacional, con motivo del centenario de su nacimiento. La exposición se despliega en la sede principal de este museo de arte contemporáneo, situado en el casco histórico de la capital grancanaria, con entrada gratuita.

Comisariada por Fernando Castro Flórez y Jesús M. Castaño, la muestra reúne un total de 74 piezas de distintos formatos, entre las que se incluyen esculturas de grandes dimensiones, dibujos, bocetos o 'collages', procedentes de 25 colecciones privadas y de instituciones públicas españolas como el Museo Nacional y Centro de Arte Reina Sofía o el IVAM de Valencia. La exhibición permite al visitante contemplar la vitalidad del trabajo escultórico de Chirino y la enorme coherencia de su imaginario creativo desde un planteamiento museográfico cronológico, aunque atendiendo también al desarrollo del conjunto de todas las series escultóricas.

Martín Chirino (Gran Canaria, 1925 - Madrid, 2019) fue uno de los más importantes escultores españoles. Realizó exposiciones en museos y galerías muy prestigiosas de todo el mundo y sus obras forman parte de colecciones de referencia internacional. Además de por

su producción plástica, destacó por la preocupación por la cultura, lo que le llevó a asumir la presidencia del Círculo de Bellas Artes de Madrid o a ser fundador y primer director del CAAM.

Desde el Cabildo de Gran Canaria se pretende con esta retrospectiva poner en valor su legado y acercarlo a todos los públicos. Un tributo al maestro del hierro y las espirales, enmarcado en los actos organizados este año por la Fundación de Arte y Pensamiento Martín Chirino de Las Palmas de Gran Canaria, en el centenario de su nacimiento.
caam.net



Imágenes de la exposición 'Crónica del siglo' dedicada a Martín Chirino, en el CAAM de Gran Canaria

SELECCIÓN A BORDO ON-BOARD SELECTION

➤ Este mes, los pasajeros de clase Business podrán disfrutar de estos vinos de extraordinaria calidad, seleccionados cuidadosamente por Araex Grands. Además, ya no es necesario estar en el aire para degustar estos y otros vinos; maridæ.iberia.com te lleva el mejor vino premium a tu bodega.

Hace más de 30 años, Javier Ruiz de Galarreta fundó Araex Grands Spanish Fine Wines, que agrupa a 18 prestigiosas bodegas de las mejores regiones vitivinícolas de España, como Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava, Bizkaiko Txakolina, Jerez-Sherry y Priorat. Araex Grands está presente en más de 70 países y es el grupo español líder de bodegas independientes.

➤ This month, Business Class passengers can enjoy wines of extraordinary quality, carefully selected by Araex Grands. You can also taste these wines and many others when you're not in the air. With maridæ.iberia.com you can have the finest premium wines delivered directly to your cellar.

Javier Ruiz de Galarreta founded Araex Grands Spanish Fine Wines more than 30 years ago, combining 18 prestigious cellars from the best wine-growing regions in Spain, including Rioja, Ribera del Duero, Toro, Rías Baixas, Rueda, Navarra, La Mancha, Cava, Bizkaiko Txakolina, Jerez-Sherry and Priorat. Today, Araex Grands is present in more than 70 countries and is the leading group of independent winegrowers in Spain.



Si eres socio Iberia Plus, consigue estos y otros vinos en maridæ.iberia.com

Iberia Plus members can purchase these and other wines at maridæ.iberia.com

1. Val de Vid Verdejo 2024

D.O. Rueda

100% Verdejo

Fresco y ligero con aromas de frutas blancas y tropicales y ecos balsámicos. Ideal para acompañar arroces y pescados ahumados.

Fresh and light, with aromas of white and tropical fruits and balsamic echoes. Ideal with rice dishes, smoked fish and appetisers.



1

2. Blas Muñoz Chardonnay 2024

V.T. Castilla

100% Chardonnay

Un blanco complejo y elegante, criado durante 8 meses en roble francés. Su sofisticación permite combinarlo con pescados grasos, carnes blancas o embutidos.

A complex and elegant white wine, aged for eight months in the finest French oak. Its sophistication makes it ideal for pairing with fatty fish, white meats or cured meats.



2

3. Pago de Cirsus Cuvée Especial 2021

D.O. Bollandín

75% Syrah, 25% Cabernet Sauvignon

Criado durante 14 meses en barricas de roble francés para ofrecer aromas florales y de frutos rojos y una gran potencia y sedosidad en boca.

This wine has been aged for 14 months in French oak barrels to offer floral and red fruit aromas and a powerful, silky finish on the palate.



3

4. Conde de San Cristóbal 2022

D.O. Ribera del Duero

100% Tempranillo

Equilibrio y sedosidad se funden con aromas de fruta negra y minerales, ideal para acompañar carnes rojas, jamón ibérico, o el incomparable lechazo asado de Castilla.

Balance and silkiness blend with aromas of black fruit and minerals, ideal for pairing with red meats, Iberian ham, or the incomparable Castilian roast lamb.



4

5. Roland Galarreta Rioja 2018

D.O.C. Rioja (Alavesa)

100% Tempranillo

Un Tempranillo criado durante 14 meses en el mejor roble que regala sutiles aromas de frutas negras, toques especiados, de regaliz y torrefactos. Complejidad y elegancia en la copa.

A Tempranillo wine aged for 14 months in the finest oak, it offers subtle aromas of black fruits, spicy notes, licorice, and roasted notes. Complexity and elegance in the glass.



5

CRJ200/1000

26,77/36,4/39,1m **Longitud** Length
 21,21/24,8/26,1m **Envergadura** Wingspan
 50/90/100 **Butacas** Seats
 7/28 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.054/3.100/2.761km **Alcance** Range
 General Electric **Motores** Engines



ATR72-600

27,176m **Longitud** Length
 27,05m **Envergadura** Wingspan
 72 **Butacas** Seats
 11 **Nº de unidades** No. of aircraft
 1.665km **Alcance** Range
 Pratt & Whitney **Motores** Engines



162

**Flota total del
Grupo Iberia**
**Iberia Group
total fleet**

91

Flota de Iberia
Iberia fleet

46

**Flota de Iberia
Regional Air Nostrum**
**Iberia Regional
Air Nostrum fleet**

25

**Flota de Iberia
Express**
Iberia Express fleet

AIRBUS A319

33,8m **Longitud** Length
 34,15m **Envergadura** Wingspan
 141 **Butacas** Seats
 3 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km/5.100km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A320ceo IBERIA EXPRESS

37,57m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 180 **Butacas** Seats
 13 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A320 y A320neo

37,57m **Longitud** Length
 34,1m **Envergadura** Wingspan
 180-186 **Butacas** Seats
 11/18 **Nº de unidades** No. of aircraft
 3.500km/2.800km **Alcance** Range
 CFM International **Motores** Engines





AIRBUS A350-900

66,61m **Longitud** Length
64,75m **Envergadura** Wingspan
348 **Butacas** Seats
22 **Nº de unidades** No. of aircraft
12.300km **Alcance** Range
Rolls-Royce **Motores** Engines



AIRBUS A330 200/300

59/63,6m **Longitud** Length
60/60,3m **Envergadura** Wingspan
288/292 **Butacas** Seats
12/8 **Nº de unidades** No. of aircraft
11.500/9.500km **Alcance** Range
General Electric **Motores** Engines

AIRBUS A321

44,5m **Longitud** Length
34,1m **Envergadura** Wingspan
200 **Butacas** Seats
13 **Nº de unidades** No. of aircraft
4.000km **Alcance** Range
CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A321neo IBERIA EXPRESS

44,5m **Longitud** Length
35,80m **Envergadura** Wingspan
232 **Butacas** Seats
12 **Nº de unidades** No. of aircraft
4.150km **Alcance** Range
CFM International **Motores** Engines



AIRBUS A321XLR

44,51m **Longitud** Length
35,80m **Envergadura** Wingspan
182 **Butacas** Seats
4 **Nº de unidades** No. of aircraft
7.500km **Alcance** Range
CFM International **Motores** Engines





Destinos Destinations

> Verano con alma urbana

Este verano, vuela con Iberia Express a Mánchester y Copenhague, dos ciudades con personalidad propia, donde la música, la diversidad y la cultura urbana se viven en cada rincón.

> Summer with city soul

This summer, fly with Iberia Express to Manchester and Copenhagen, two cities with unique personalities, where music, diversity, and urban culture are felt in every corner.



CLUB EXPRESS

¡VUELA MÁS BARATO CON EL CLUB EXPRESS!

Regístrate gratis y consigue el precio más bajo y otras muchas ventajas

FLY FOR LESS WITH CLUB EXPRESS

Sign up for free and get the lowest price and many other advantages

iberiaexpress.com



Tu próximo vuelo con Iberia Express

Your next flight with Iberia Express

IBERIA EXPRESS, LOW COST MÁS PUNTUAL DEL MUNDO Y AEROLÍNEA MÁS PUNTUAL DE EUROPA

Iberia Express ha sido reconocida como la low cost más puntual del mundo y la aerolínea más puntual de Europa en 2024, según el informe de la prestigiosa consultora Cirium.

IBERIA EXPRESS, MOST PUNCTUAL LOW COST IN THE WORLD AND MOST PUNCTUAL AIRLINE IN EUROPE

Iberia Express has been recognised as the most punctual low cost airline in the world and the most punctual airline in Europe in 2024, according to Cirium's annual report, a leading aviation industry benchmark.



Low cost líder en el aeropuerto de Madrid

Low-cost leader at Madrid airport

La mayor oferta de vuelos Madrid-Baleares y Madrid-Canarias

Largest offer of flights Madrid-Balearic Islands and Madrid-Canary Islands

Conexiones con más de 100 destinos del Grupo Iberia

Connections with more than 100 Iberia Group destinations

Más de 60 millones de pasajeros desde 2012

More than 60 million passengers since 2012

Más de 100 vuelos diarios

More than 100 flights per day

25 aviones

25 aircrafts

Cabinas Business y Turista

Business and Economy Cabins

Consigue Avios volando con Iberia Express

Earn Avios flying with Iberia Express

Más de 20 destinos

More than 20 destinations





FUERTEVENTURA: AGUAS CRISTALINAS Y DIVERSIDAD MARINA

VUELOS DESDE

37€



Comienza tu aventura con los últimos estrenos del entretenimiento a bordo Start your adventure with the latest in-flight premières

EN JULIO

BRIDGET JONES: MAD ABOUT THE BOY



BRIDGET JONES: MAD ABOUT THE BOY

2h 04m | 2025 | Comedia

➤ Bridget, ahora una madre viuda, forja un nuevo camino hacia la vida y el amor.
➤ Bridget, now a widowed mother, forges a new path toward life and love.



NO TE PIERDAS EN JULIO DON'T MISS



FLOW

1h 25min | 2024 | Familiar

Después de que el hogar de un gato sea devastado por una inundación, se une a un carpincho, un lémur, un pájaro y un perro para navegar en un barco.
After a cat's home is devastated by a great flood, he teams up with a capybara, a lemur, a bird, and a dog to navigate a boat in search of dry land.



¿ES EL ENEMIGO? LA PELÍCULA DE GILA

1h 40m | 2024 | Drama

En el Madrid de 1936, un joven llamado Miguel Gila sobrevive a miserias, batallas, al fusilamiento y a la cárcel gracias a su humor.

Miguel Gila joins the war, but not without first promising his grandmother that he will return safe and sound and that he won't leave his friend's side.

SERIE SERIES



THE WHITE LOTUS

Temporada 3 | 2025 | Drama

Esta sátira social HBO Original se desarrolla en un complejo turístico tailandés y sigue la vida de varios huéspedes y empleados en el transcurso de una semana. Esta sátira social HBO Original se desarrolla en un complejo turístico tailandés y sigue la vida de varios huéspedes y empleados en el transcurso de una semana.

EN AGOSTO



A Minecraft Movie

1h 40m | 2025 | Familiar



Thunderbolts*

2h | 2025 | Acción



Another Simple Favour

2h | 2025 | Comedia



Sorda

1h 39min | 2025 | Drama



The Last of Us

Temporada 2 | 2024 | Drama

140

destinos en vuelos propios
destinations

383

en código compartido
codeshare flights

El Grupo Iberia ofrece la posibilidad de viajar a 140 destinos en vuelos propios y a otros 383 en código compartido con otras compañías aéreas.

The Iberia Group flies to 140 destinations and 383 more via codeshare flights.



NUEVA YORK

Parte de las celebraciones de su 200 aniversario, el Brooklyn Museum lleva este verano experiencias artísticas a los barrios de la ciudad con su nuevo programa Brooklynites, Museum on Wheels.



As part of its 200th anniversary celebrations, the Brooklyn Museum is bringing art experiences to the city's neighbourhoods this summer with its *Brooklynites, Museum on Wheels* programme.
brooklynmuseum.org



ONEWORLD

Bienvenido a oneworld, la alianza global de las compañías aéreas líderes, cuyo compromiso es ofrecer el mayor nivel de servicio y comodidad en unos 900 destinos en todo el mundo.

Welcome to oneworld, an alliance of the world's leading airlines that's committed to providing the highest level of service and convenience across more than 900 destinations worldwide.



Alaska

American Airlines

BRITISH AIRWAYS

CATHAY PACIFIC

FINNAIR

IBERIA

JAPAN AIRLINES

malaysia airways

QANTAS

QATAR

Emirates

Egyptair

SriLankan Airlines

Otros destinos con código compartido

Other codeshare destinations

Abha	Chiang Mai	Hyderabad	Multan	Salalah
Adelaide	Chittagong	Isfahan	Nagpur	Shiraz
Ahmadabad	Clark	Islamabad	Náyaf	Sialkot
Auckland	Da Nang	Karachi	Omán	Sohar
Bali	Dammam	Karipur	Penang	Suleimaniya
Bandaranaike	Dar es-Salam	Kerala	Perth	Tabuk
Basora	Davao	Kilimanjaro	Peshawar	Taif
Brisbane	Durban	Krabi	Phuket	Windhoek
Calcutta	Erbil	Langkawi	Punjab	Yanbu
Canberra	Faisalabad	Mashhad	Qassim	Zanzíbar
Cebú	Goa	Medina	Ras al-Khaimah	
Chennai	Hanoi	Mombasa	Rayong	



RIAZA, SEGOVIA

El Huercasa Country Festival vuelve a convertir la localidad segoviana de Riaza en el destino country español por excelencia. Del 18 al 20 de julio, bandas como Son Volt se presentarán en una nueva edición.

From 18-20 July, the Huercasa Country Festival will transform the Segovia town of Riaza into the quintessential Spanish country music destination, with bands like Son Volt on stage.
huercasacountryfestival.es



Plaza Mahou:

Madrid ya tiene su templo cervecero

Madrid now has its temple of beer

Madrid cuenta desde octubre con un nuevo destino imprescindible para los amantes del ocio y la cultura cervecera: Plaza Mahou, un espacio único ubicado en el estadio Santiago Bernabéu. La primera fábrica de cerveza en un estadio en España y que ofrece calidad cinco estrellas en cada detalle. Un lugar donde puedes vivir tres experiencias únicas: una visita a la fábrica para descubrir el proceso de elaboración, un taller de tiraje profesional y una cata maridada.

Con vistas al interior del Bernabéu, Plaza Mahou es también escenario de actividades que conectan con la esencia de la ciudad y una oferta gastronómica muy castiza. Abierto de 12h a 23h (hasta las 00h viernes y sábado).

Since October, Madrid has had a new obligatory destination for people who love a good time and beer culture: Plaza Mahou, a space located in the Santiago Bernabéu stadium. It's the first brewery in Spain to be located inside a stadium and provides five-star quality in every detail. A place that offers three unique experiences: a visit to the brewery to learn how the beer is made, a professional pouring workshop, and a tasting with food pairings.

With a views of the interior of Bernabéu, Plaza Mahou is also a venue for activities that connect with the essence of the city and a very 'castizo' gastronomic offer. Open from noon to 11pm (midnight on Fridays and Saturdays).



La caña, un ícono madrileño

The caña, a Madrid icon

Mahou aúna tradición y modernidad para poner en valor la maestría cervecera y el ritual de la caña, todo un ícono de Madrid. Reserva tu experiencia en la web de Plaza Mahou.

Mahou brings together tradition and modernity to showcase brewing mastery and the ritual of the 'caña', the ultimate icon of Madrid. Reserve your experience now on the Plaza Mahou website.

Algunas rutas del Grupo Iberia

Some Iberia destinations

Algunos destinos con código compartido

Some codeshare destinations



CHEMNITZ, ALEMANIA

La ciudad alemana de Chemnitz comparte el título de Capital Europea de la Cultura en 2025 con Nova Gorica, en Eslovenia, y ha organizado una nutrida agenda de eventos para celebrarlo a lo largo de todo el verano.

The German city of Chemnitz shares the title of European Capital of Culture in 2025 with Nova Gorica in Slovenia, and has organised a packed calendar of events throughout the summer.
chemnitz2025.de

Destinos de Train&Fly y Bus&Fly

Train&Fly and Bus&Fly destinations

Albacete
Benidorm
Córdoba
Gijón
Lorca
Murcia
Orense
Palencia
Ponferrada
Toledo
Soria
Vitoria
Zamora
Zaragoza

Otros destinos en España

Other destinations in Spain

Almería
Badajoz
Burgos
León
Lleida
Logroño
Pamplona
San Sebastián

Ponta Delgada

Funchal
Islas Canarias

La Palma

Tenerife

Lanzarote

Fuerteventura

CANARIAS



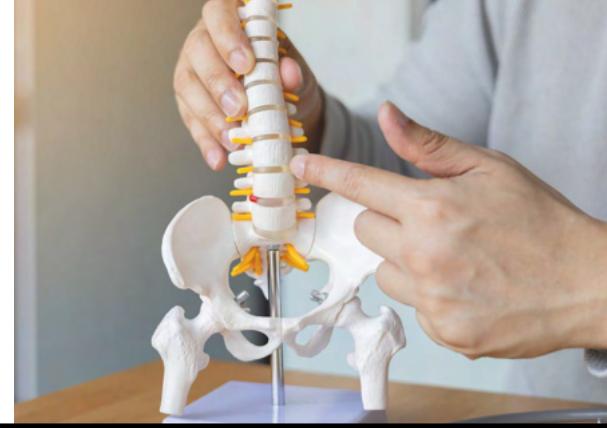
Otros destinos con código compartido

Other codeshare destinations

Aguascalientes	Durango
Albuquerque	El Paso
Anchorage	Esquel
Austin	Eugene
Bahía Blanca	Evansville
Baltimore	Everett-Paine Field
Baton Rouge	Fargo
Birmingham	Fayetteville
Bloomington	Flint
Boise	Fort Lauderdale
Bozeman	Fort Myers
Buffalo	Fort Wayne
Catamarca	Fresno
Cedar Rapids	Gainesville
Champaign	Grand Rapids
Charlotte	Green Bay
Chattanooga	Greensboro
Chihuahua	Harrisburg
Cincinnati	Hartford
Ciudad Juárez	Hermosillo
Ciudad Obregón	Honolulu
Ciudad Victoria	Huatulco
Colima	Huntsville
Columbus	Indianapolis
Comodoro	Ixtapa-Zihuatanejo
Corpus Christi	Jackson Hole
Corrientes	Ixtepac
Culiacán	Jacksonville
Des Moines	Jujuy
Dayton	Kalamazoo
Dubuque	Kalispell
	Kansas City
	Key West
	Knoxville
	Kona
	La Crosse
	La Paz
	Lake Charles
	Laredo
	Lázaro Cárdenas
	León, Guanajuato
	Lexington
	Little Rock
	Lihue
	Los Mochis
	Louisville
	Madison
	Manhattan
	Manzanillo
	Mar del Plata
	Marquette
	Matamoros
	Maui-Kahului
	Mazatlán
	McAllen, Texas
	Medford
	Memphis
	Mexicali
	Milwaukee
	Missoula
	Moline
	Morelia
	Nashville
	Newark
	Norfolk
	Nuevo Laredo
	Oaxaca
	Tulsa
	Tuxtla Gutiérrez
	Viedma
	Villahermosa
	Washington Dulles
	Wausau [Central]
	West Palm Beach
	Westchester
	Wichita
	Wilkes-Barre
	Zacatecas

Un método único e innovador para tratar la escoliosis del adolescente

Unique and innovative method for treating scoliosis in adolescents



La escoliosis es una curvatura anormal de la columna vertebral que afecta aproximadamente al 2–3 % de los adolescentes, provocando dolor, desequilibrio postural y, en casos graves, dificultades cardíacas y respiratorias. La innovadora técnica desarrollada por el **Dr. Jesús Burgos** ofrece un nuevo enfoque para el tratamiento de la escoliosis en adolescentes y otras deformidades vertebrales de pacientes que no han terminado el crecimiento.

Beneficios de la técnica del Dr. Burgos

- Es menos agresiva que la cirugía tradicional de fijación.
- Corrige completamente la deformidad estética.
- Mantiene la movilidad normal de toda la columna.
- Recupera la capacidad respiratoria normal.
- Previene la aparición de artrosis en la columna vertebral.
- No requiere implantes metálicos permanentes.
- Los pacientes pueden disfrutar de una vida activa y normal.

Desventajas de otros tratamientos para la escoliosis

> Método tradicional con fijación de la columna

- Deja implantes metálicos permanentes, con elevación de metales en sangre y sus consecuencias severas que pueden acortar la vida.
- No mejora la capacidad respiratoria y puede agravarla.
- Restringe la movilidad de la columna, aumentando el riesgo de desgaste en los segmentos móviles.
- La corrección estética es limitada.

> Tratamiento basado en la modulación (Anterior Vertebral Body Tethering and Apifix)

- Con frecuencia surgen complicaciones postoperatorias que en ocasiones requieren una cirugía adicional.
- La corrección estética es limitada y no abarca los tres planos de la escoliosis.
- La capacidad respiratoria no mejora tras la cirugía.
- La corrección parcial y la movilidad limitada de los discos aumenta el desgaste en zonas móviles de la columna.
- Los implantes metálicos permanecen de por vida con consecuencias a largo plazo.

Scoliosis is an abnormal curvature of the spine that affects approximately 2–3% of adolescents, causing pain, postural imbalance, and, in severe cases, breathing difficulties and heart problems. The innovative technique developed by **Dr Jesús Burgos** offers a new approach to treating adolescent scoliosis and other spinal deformities in patients who are still growing.

Benefits of Dr Burgos' technique

- Less invasive than traditional spinal fusion surgery.
- Fully corrects aesthetic deformity.
- Preserves normal spinal mobility.
- Enhances respiratory capacity.
- Helps prevent the development of spinal osteoarthritis.
- Does not require permanent metal implants.
- Patients can enjoy a normal, active life.

Disadvantages of other scoliosis treatments

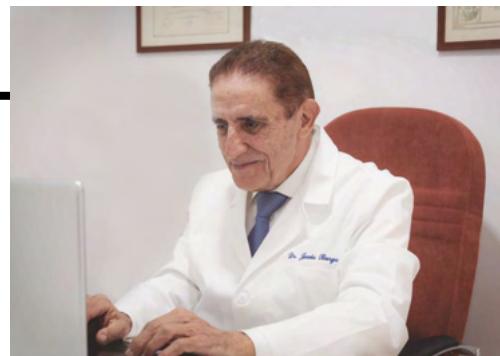
> Traditional spinal fusion

- Leaves permanent metal implants, which may result in elevated metal levels in the bloodstream and potentially serious long-term consequences that could reduce life expectancy.
- Does not improve — and may even worsen — respiratory function.
- Restricts spinal mobility, increasing wear on the remaining mobile segments.
- Offers limited aesthetic correction.

> Growth modulation techniques

(Anterior Vertebral Body Tethering and Apifix)

- Postoperative complications often arise, possibly requiring additional surgery.
- Aesthetic correction is limited and does not cover all three planes of scoliosis.
- Respiratory capacity does not improve after surgery.
- Partial correction and limited mobility of the discs can increase the risk of premature wear of the spine.
- Metal implants remain permanently, with possible long-term effects.



Dr. Jesús Burgos Flores

Núñez de Balboa 107, Consulta 003, 28006 Madrid
 WhatsApp: +34658284413
contacto@drburgosescoliosis.com
drburgosescoliosis.com





JET LAG QUIET SET €65,00



Our pack of three products offers you a complete range of solutions to help you get back to a good night's sleep.

DETOX AND LIGHTNESS €99,90



Thanks to a composition of rigorously selected plants, this combination promotes natural, long-lasting drainage

BOOST ENERGY SET €65,00



The Complete Energie Well-Being Pack is your ally in achieving your health goals and regaining your vitality

SLIMMING SET €65,00



With their detoxifying draining and slimming benefits, they will prevent the build-up of fat by eliminating the bad fats stored in your body



RAFFAELLI ASSORTMENT OF 5X10CL AROMATIC OILS..... €50,00

1 Oregano + 1 Speziato Condimento + 1 Pomodoro & Basilico + 1 Aglio & Peperoncino + 1 Spaghettata Condimento

RAFFAELLI ASSORTMENT OF CONDIMENTS €24,00

1 condimento Pesto 80gr + 1 condimento Aglio & Chili 100gr + 1 condimento Bruschetta Al Pomodoro 100gr + 1 Pomodori Secchi 200gr

RAFFAELLI ASSORTMENT OF 3 SALT & PEPPER GRINDERS AND EXTRA VIRGINE OLIVE OIL CAN €70,00

1 grinder Sea Salt 230gr + 1 grinder Pink Himalayan Salt 220gr + 1 grinder Black Pepper grains 90gr + 1 Extra Virgin Olive Oil 500ml + Ice Bag

RAFFAELLI ASSORTMENT OF 6 SALT & PEPPER AND SPICES GRINDERS €82,00

1 Sea Salt 190gr + 1 Pink Himalayan Salt 220g + 1 Black Pepper 100gr + 1 Black Salt 210gr + 1 Salt & Chili 185gr + 1 Spicy Salt 120gr

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING



ROSEMARY HAIR CARE SET WITH EFFECTIVE AND NATURAL FORMULA

ADVANTAGE SET 3 PRODUCTS FOR € 74.95

ROSEMARY SHAMPOO 250ML

€ 29.95 - 2 FOR € 49.95

ROSEMARY WATER 100ML

€ 29.95 - 2 FOR € 49.95

ROSEMARY HAIR OIL 50ML

€ 34.95 - 2 FOR € 54.95

EFFECTIVE AGAINST HAIR LOSS AND FOR STRONGER HAIR GROWTH!





1 - MUST HAVE TRAVEL ESSENTIAL SET
€ 26,00 € 21,00
Content: Citrus Garden Shower Gel Eco Sachet 30ml - Citrus Garden Shampoo Eco Sachet 30ml - Citrus Garden Conditioner Eco Sachet 30ml - Citrus Garden Body Lotion Eco Sachet 40ml - Qualamano hand sanitizing spray 70ml - Rice&Cotton velvetizing hand cream 25ml.

3 - NATURAL PERSONAL HYGIENE SET
€ 54,00 € 46,00
Content: Propolis deodorizing paste 30ml - Chamomile liquid soap 250ml made with chamomile flowers extract and citrus fruits' essential oils, ideal to cleanse gently and respect the skin's natural pH - Sage and rosemary shampoo 250ml: specifically meant for greasy hair or with dandruff and regulate sebum secretions.

2 - ANTI POLLUTION - SUNSCREEN PROTECTION FACE TREATMENT
€ 68,00 € 58,00
Content: Smog Protection 100ml: face cream that protects the skin from premature aging caused by sunlight and damages caused by air pollution, textiles' dyes or make-up - Paradise Sun 50+ 100ml: face&body gel-cream specially created to give maximum protection and safety in sun exposure.

4 - ORGANIC LUXURY FACE BEAUTY TREATMENT € 163,00 € 139,00
Content: Mallow cleansing milk 100ml: specific for sensitive skin or subject to couperose - Tonifying Emulsion 250ml: detoxifying face and body scrub made with green clay, castor oil and lemon essential oil - Vitamin face serum 12ml: purifying, decongestant, anti-wrinkles, regenerating for season's change - Tamanu face cream 50ml: rich, highly nourishing and elasticizing day/night cream with a heavenly fragrance.

MEI | SINCE 1988 | WWW.CASAMEI.COM

JOIDART

BARCELONA

1

2

3

4

5

6

7

8

1- Necklace in the shape of an eye, inspired by the painting "Project for Spellbound", c1945 by Salvador Dalí..... €115
 2- Earrings in the shape of an eye, inspired by the painting "Project for Spellbound", c1945 by Salvador Dalí €110
 3- Long earrings taken from one of the motives of the painting «Parler seul», by Joan Miró, 1948* €115
 4- Golden earrings with a touch of black based on the work of «The Tilled Field» by Joan Miró, 1924* €160
 5- Rigid and open bracelet inspired by the painting «Chiffres et constellations amoureux d'une femme»* €87
 6- Earrings taken from the painting «Chiffres et constellations amoureux d'une femme»* €89
 7- Medium earrings, taken from the work «Papasset», by Joan Miró, 1974. Gold plated metal and cold enamel.* €127
 8- Earrings taken from the painting «Femme devant la lune II. Joan Miró», by Joan Miró, 1974.* €97

Made in 24 K gold-plated matte brass - Official Licensed Product

YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

MAISON DELAROM
PARIS

NATURAL MEDITERRANEAN SKINCARE & WELL-BEING

Maison Française de Tradition

CURE N°1 ANTI-AGING "IN & OUT"
Special Price 369,00€ 405,00€

Facial Cleansing Gel 38,00€	Tonic Lotion 32,00€	Nutri Rêve Cream 110,00€

CURE N°2 HYDRATION "IN & OUT"
Special Price 249,00€ 271,00€

Facial Cleansing Gel 38,00€	Tonic Lotion 32,00€	Body & Hand Lotion 38,00€	Riché Délice Cream 79,00€	EO Green Mandarin 42,00€
Hydration Cure 42,00€				

CURE N°3 HAIR & BODY "IN & OUT"
Special Price 209,00€ 235,00€

Keratin Shampoo 28,00€	Conditioner - 30,00€	Body & Hand Wash 28,00€	Body & Hand Lotion 38,00€	Body & Hand Lotion Massage Oil 69,00€	Hair Cure 42,00€

*Possibility to order cures or individual product
For more information - www.maisondelarom.com

dr. Fillermast
MILANO

MAST

For a full spectrum beauty skin care. Made in Italy,
dermatologically tested and nickel-chrome-cobalt tested.
Excellence within everyone's reach!

Anti-ageing Routine* €35

Illuminating Routine* €25

Within available stock

NICKEL, CROMO, DERMATOLOGICALLY
COBALT TESTED TESTED

FRAGRANCE WITHOUT
ALLERGENS

MADE IN ITALY

• dr. Fillermast Anti-ageing Routine Content: 1 skinpure face cream (€8,99) + 1 night ultra sleeping mask (€10,99) + 1 eye contour (€8,99) + pack 5 ampoules face lift (€10,99)

• Fillermast Illuminating Routine Content: 1 hydra gel (€10,99) + 1 hydra illuminating serum (€10,99) + Eye contour (€8,99)



zolux
FAMILY COMPANY SINCE 1933

Hands-free walk!

PATENTED SYSTEM

Leash included

(1)

(2)

Clip&Go Harness :

Attach and secure your dog in a second ! This kit contains a high quality harness and a 2 m leash. The ultra-strong magnetic fastening makes it easy to attach your dog, as it can be clipped on in seconds with just one hand. It is strengthened by a mechanical system that locks automatically. Available in 5 sizes and 2 colours (Red or Black).

Clip&Go Harness :

Attach and secure your dog in a second ! This kit contains a high quality harness and a 2 m leash. The ultra-strong magnetic fastening makes it easy to attach your dog, as it can be clipped on in seconds with just one hand. It is strengthened by a mechanical system that locks automatically. Available in 5 sizes and 2 colours (Red or Black).

(1)Universal adapter to attach any type of leash to the Clip&Go system Available in 3 sizes : XS/S (29,90€) - M (29,90€) - L/XL (32,90€)

(2)Car safety leash to attach your dog to the safety belt (40-80cm). Available in 3 sizes : XS/S (25,90€) - M (29,90€) - L/XL (32,90€)

Not compatible with Vida

Size	Neck	Chest	Weight	Price
XS	26-38cm	33-43cm	3-9 Kg	44,90€
S	33-49cm	41-54cm	5-12 Kg	44,90€
M	45-53cm	55-67cm	16-33 Kg	49,90€
L	52-66cm	63-80cm	33-55 Kg	52,90€
XL	60-80cm	73-94cm	5-77 Kg	54,90€

ONE DOG WALK, 2 SOLUTIONS !

EasyRide Harness :

Let your dog carry his leash ! The Easy Ride harness comes complete with a 1.3 metre integrated retractable leash. This all-in-one solution for your daily walks features a safety brake which is triggered in the event of sudden movements, so you can easily stop your dog when necessary. Available in 5 sizes and 2 colours (Red or Black).

Size	Neck	Chest	Weight	Price
XS	26-38cm	33-43cm	3-9 Kg	44,90€
S	33-49cm	41-54cm	5-12 Kg	44,90€
M	45-53cm	55-67cm	16-33 Kg	49,90€
L	52-66cm	63-80cm	33-55 Kg	52,90€
XL	60-80cm	73-94cm	5-77 Kg	54,90€

ONE DOG WALK, 2 SOLUTIONS !

EasyRide Harness :

Let your dog carry his leash ! The Easy Ride harness comes complete with a 1.3 metre integrated retractable leash. This all-in-one solution for your daily walks features a safety brake which is triggered in the event of sudden movements, so you can easily stop your dog when necessary. Available in 5 sizes and 2 colours (Red or Black).

	Approved by a vet
	leash refractor integrated
	Notch of shop
Size	
XS	26-38cm
S	33-49cm
M	45-53cm
L	52-66cm
XL	60-80cm
Neck	
XS	33-43cm
S	41-54cm
M	55-67cm
L	63-80cm
Chest	
XS	33-43cm
S	41-54cm
M	55-67cm
L	63-80cm
Weight	
XS	3-9 Kg
S	5-12 Kg
M	16-33 Kg
L	33-55 Kg
Price	
XS	44,90€
S	44,90€
M	49,90€
L	52,90€
XL	54,90€

Clip&Go Harness :

Attach and secure your dog in a second ! This kit contains a high quality harness and a 2 m leash. The ultra-strong magnetic fastening makes it easy to attach your dog, as it can be clipped on in seconds with just one hand. It is strengthened by a mechanical system that locks automatically. Available in 5 sizes and 2 colours (Red or Black).

	Mechanical lock
	Ultra-strong magnetic system
	360° buckle

Options :

(1)Universal adapter to attach any type of leash to the Clip&Go system Available in 3 sizes : XS/S (29,90€) - M (29,90€) - L/XL (32,90€)

(2)Car safety leash to attach your dog to the safety belt (40-80cm). Available in 3 sizes : XS/S (25,90€) - M (29,90€) - L/XL (32,90€)

Not compatible with Vida

Size	Neck	Chest	Weight	Price
XS	32-38cm	36-45cm	4-10 Kg	64,90€
S	38-44cm	44-58cm	8-16 Kg	66,90€
M	46-54cm	60-79cm	15-30 Kg	69,90€
L	54-68cm	78-94cm	28-45 Kg	79,90€
XL	66-86cm	76-101cm	38-50 Kg	84,90€

arppe



€54,46
Size : 74x50x8

€70,92
Size : 100x65x8

€87,00
Size : 120x75x8

PATA NUBE DOG AIR CUSHION

- Inflatable and compact design - Folds easily and fits into any suitcase or backpack.
- Includes a hydrophobic fabric cover - Protects the inside and is easy to wash.
- Quick inflate with the included hand pump - ready in seconds.
- Ultra-light and portable - ideal for cars, planes, campsites and hotels.
- Ergonomic and comfortable - Provides the support your pet needs. Strong, durable materials - Resistant to scratches and moisture.
- Elegant and modern colours - Available in grey and blue, combining style and functionality.



Available Colours :
grey - blue
Air bag:

resistance up to 200 kg
Cover: water repellent
and easy to wash



YOUR TRAVEL SHOPPING



FLASH FOR SHOPPING

TRAMP®



SET ADULT FOOD FOR DOGS Dry Food, 1x3kg & Wet Food, 3x185g **€21,99**
3kg Super premium dry food, monoprotein blue fish, gluten-free. (Adult Small or adult Medium/Large) €17,99 + Dry Pet Food : 185g Turkey €1,99 + 185g Beef €1,99 + 185g Tuna €1,99

SET ADULT FOOD FOR CATS Exigent Dry Food, 1x3kg & Wet Food, 4x100g..... **€20,99**
3kg Super premium dry food, chicken & Iberian pork protein €15,99 + Dry Pet Food : 100g Turkey €1,49 + 100g Beef €1,49 + 100g Tuna €1,49 + 100g Chicken €1,49

SET VIP PET COSMETIC VIP AMARANTH ESSENCE 2x250ml **€24,99**
VIP Amaranth Essence Hydrating shampoo €12,99 + VIP Amaranth Essence Conditioner 250 ml €12,99 + FREE GIFT

SET ANTI BACTERIAL BED 90X59CM **€49,99**
Available colors : Light Grey, Red or Black - Also available in : 104x68cm €59,99 or 118x72cm €69,99

SET VIP ANTI MOSQUITO BED 80X55CM **€59,99**
Available colors : Light Brown or Dark Brown - Also available in : 100x70cm €89,99 or 120x85cm €119,99



SET STAMPS
€36,00

SET STAMPS : STICKER MACHINE €29,90 WINDOW BOX CONTAINING 7 WOOD AND RUBBER STAMPS, 1 INK PAD, 1 NOTE BOOK, 1 PAIR OF CHILDREN SAFE SCISSORS, 12 FELTIP PENS, 1 STICKER MACHINE + STAMPS TROUSSE €9,90 PLASTIC CARRY CASE CONTAINING 3 WOOD AND RUBBER STAMPS, 1 INK PAD, 5 COLORED PENCILS, 1 ACTIVITY BOOK

SET TRAVEL : PLASTIC TROLLEY €24,90 PLASTIC TROLLEY WITH EXTENSIBLE HANDLE - CONTAINS 7 WOOD AND RUBBER STAMPS, 1 INK PAD, 18 WASHABLE FELT PENS, 1 ACTIVITY BOOK, 5 COLORED PENCILS, 30 STICKERS, 1 BIG STICKER + PLASTIC CARRY CASE €14,90 PLASTIC CARRY CASE CONTAINING 5 WOOD AND RUBBER STAMPS, 1 INK PAD, 1 NOTE BOOK, 2 PUZZLE STICKER SHEETS (64 STICKERS), 10 PENCIL CRAYONS AVAILABLE IN ALL MULTIPRINT LICENSES

SET MAXI DISNEY : MAXI BOX DISNEY STAMPS & PENS €19,90 BOX CONTAINING 7 STAMPS, 12 FELTIP PENS, 1 RULER, 1 INK PAD, 1 NOTE BOOK + ALFABET BOX DISNEY EDUCATIONA €29,90 EDUCATIONAL STAMP SET CONTAINING 26 WOOD AND RUBBER STAMPS, 18 FELTIP PENS, 1 INK PAD, 1 NOTE BOOK

SET TRAVEL
€36,00





 Jacob Jensen

Jacob Jensen is a world of Danish design, where everyday essentials are turned into extraordinary objects that you will want to keep – meant to surprise, delight and make a difference.



- **Morning set**, 349€: Motion detector • LED display • Stainless steel and thermo-lacquered aluminum • 3 colors (green, black, silver)
Electric kettle : 1.2L • Soft-opening lid • Keep warm function 30 minutes (200€)
- Toaster : Automatic lifting mechanism • 7 thermostat levels • Cooking level sensor (200€)
- **Smoke alarm** • Pulsating light sensor • European fabric • 5 colors: black, silver, green, copper and blue (49,95€)
- **Daily life**, 199€ • E-Ink display with backlight • Magnetic stand & wall mount • Alarm clock : 3 optional wake up sounds and 3 volume levels (80€) Climate station : Connect up to 4 sensors to a main unit • 16 predefined sensor locations • thermometer and hygrometer (93€) 1 sensor included for outside or inside localization (55€)

YOUR TRAVEL SHOPPING



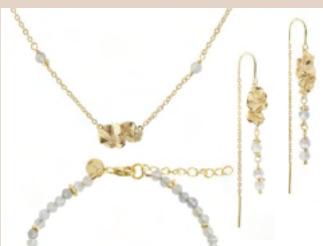
FLASH FOR SHOPPING

aqua dulce



CAPPA SET: €169

Sterling silver and gold plated sterling silver.
Contents: Necklace 6234 length 41 + 3 cm + Bracelet
6230 length 17 + 3 cm + Earrings 6224 length 2 cm.



FOLIO SET: €175

Sterling silver and gold plated sterling silver with
Labradorite semi precious stones.
Contents: Necklace 6196 length 42 + 3 cm + Bracelet 6194
length 17 + 3 cm + Earrings 6190 length 4 cm.



WAVY SET: €119

Sterling silver and gold plated sterling silver
with white zirconia stones.
Contents: Bangle 6218 size: 55*65 mm.
+ Hoops 6214 size: 16 mm.



MIX BOX GOLDEN SET: €59

Sterling silver and gold
plated silver.
Contents: 3 Single Earrings.
Length thread 4 cm/Studs
4-6 mm.

 accademia
mugnano
in cucina dal 1945

100% Made in Italy

GIFT BOX COCÒ

- 2-handle frying pan with aluminium lid, induction-compatible
- Forged and minted aluminum body for perfect heat diffusion
 - Aluminum handles with silicone pan holders included, to allow baking
 - Spray applied non-stick coating for excellent oil and grease free cooking

Available in

Ø cm.20.....	€68,50
Ø cm.28.....	€109,00
Ø cm.36.....	€152,50

**DUO SET SUPER GRIL € 129,00**

Super Grill tray & Super Grill pan

PLATTER GRILL 27 x 27 cm Height: 4 cm (€ 60,00)

RECTANGULAR GRIDDLE PAN 33 x 26 cm Height: 4 cm (€ 72,00)



Description:

Body: Pure aluminium 99.5%, 4006 alloy, thickness 4 mm,
forged for a perfect heat diffusion and better cooking
of food.

Inside / Outside : GREBLON C3+ PEEK AM Long-lasting
Coating spray non stick. Induction bottom

PREPARA LA MALETA PACK YOUR BAGS

Y NUESTRO PRÓXIMO DESTINO ES...

AND OUR NEXT DESTINATION IS...?



FOTO JAMES RAJOTTE | REALIZACIÓN MARÍA LARRÚ

Bosques, playas y arrecifes forman ecosistemas de gran biodiversidad en este destino del Caribe
Forests, beaches and reefs form ecosystems of huge biodiversity in this Caribbean destination

Explora la capital más antigua fundada por europeos en América. Data de 1496
Explore its capital, the oldest city founded by Europeans in America – in 1496

El país disfruta de más de 1570 kilómetros de costa y 300 playas, algunas verdaderos paraísos
The country enjoys more than 1,570km of coastline and around 300 paradisiacal beaches

MANTA ESTAMPADA EN COLOR AMARILLO Y CRUDO, DE **MAISON DU MONDE**; BOLSO DE MANO ESTAMPADO CON MOTIVOS FRUTALES, DE **ZUBI**; GAFAS DE SOL EN ACABADO CAREY, DE **MAX MARA**; VESTIDO ESTAMPADO CON RAYAS Y FLORES, DE **HARMONT & BLAINE**; FIGURA DE CONCHA EN CERÁMICA MODELO IKARIA, DE **MAISON DU MONDE**; COLLAR EN ORO AMARILLO Y PIEDRAS MULTICOLOR, DE **LUXENTER**; BRAZALETE ANCHO EN ALUMINIO DORADO, DE **SUSMIES'S**; BRAZALETE EN ORO CON TEXTURA, DE **LUXENTER**; TOALLA ESTAMPADA A RAYAS, DE **CANTE**; PAMELA EN RAFIA COLOR TOSTADO, DE **POLO RALPH LAUREN**; PENDIENTES DORADOS CON FORMA DE COCODRILO, DE **SUSMIES'S**; SANDALIAS EN PIEL CON CINTAS, DE **SCALPERS**; BOLSO EN CROCHÉ, DE **TWINSET**

Las amenazas se gestionan evitándolas, viéndolas venir a tiempo, antes de que crezcan. Puede contar hasta tres antes de realizar una operación comercial. O puede elegir un seguro de crédito que vale por tres: prevención, indemnización y recobro. Miles de empresas lo emplean cada año. Solo hay una cosa mejor que llamar a una solución por su nombre: llamar a un agente de Crédito y Caución.

www.creditoymcaucion.es 900 401 401

 **Crédito y Caución**
Atradius

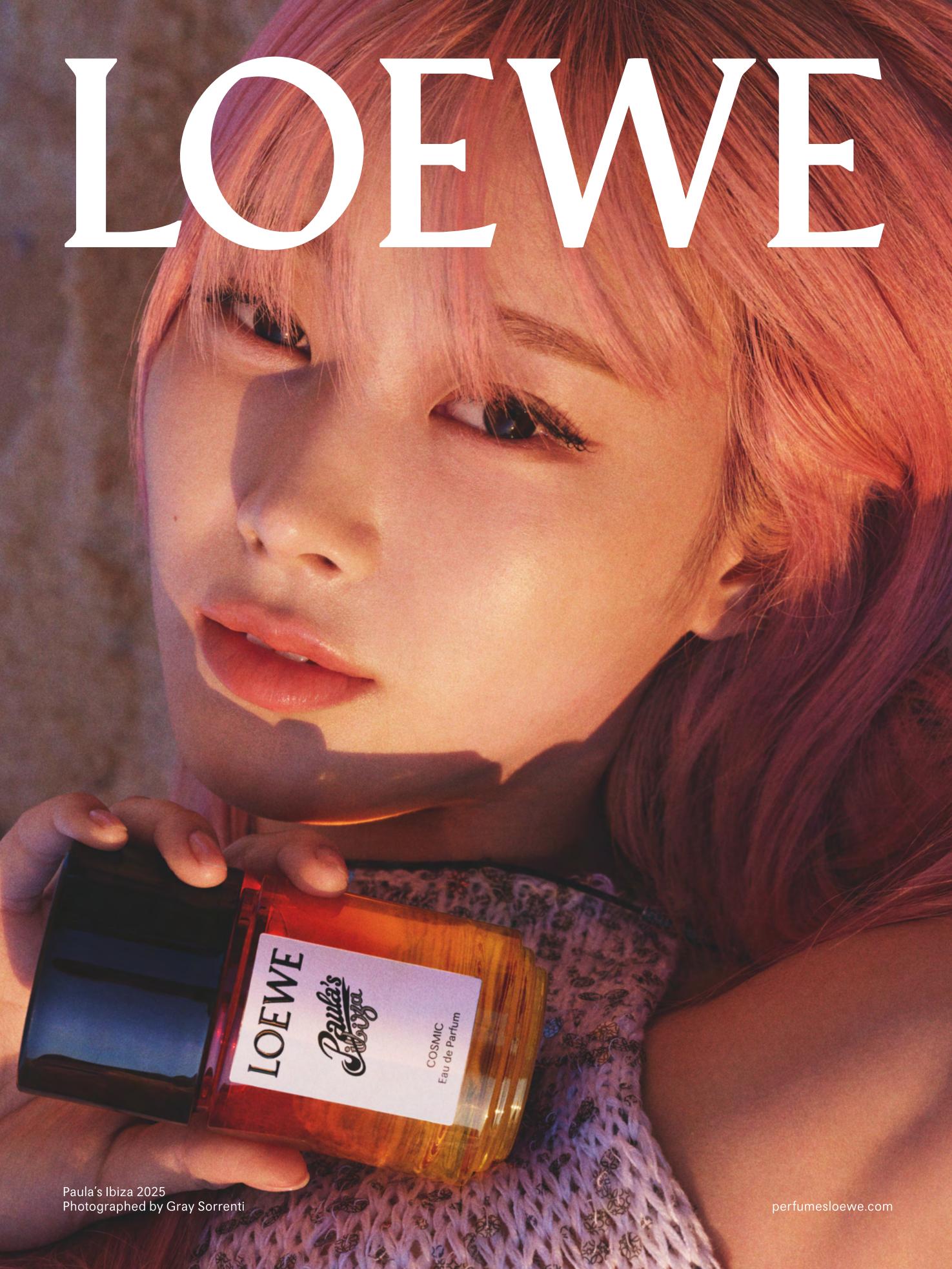
Cobertura de impagos · Respaldo para el crecimiento rentable · Asesoramiento en internacionalización · Garantías para contratos públicos

**Nuestra fortaleza ante
una ola de impagos
es enorme -dice su cliente.**

Pregúntenos antes de venderle.



LOEWE



Paula's Ibiza 2025
Photographed by Gray Sorrenti

perfumesloewe.com